

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|----------------|---|---|------------------------|-------------------|--------------------------------|
| abase | to humble; to reduce or lower; to cast down | | | NO | X |
| abba | father | | | NO | X |
| abide, abideth | remain, camp, reside, dwell | Num 24:2; Pro 7:11 | shakan, shaken | YES | -dwell (Num); -remain (Pro) |
| | abide, sojourn | Ps 15:1; Ps 61:4 | guwr | NO | X |
| | remain, sleep, spend the night, lodge, endure, abide, dwell | Lev 19:13; Job 39:9, 28; Ps 49:12; Ps 91:1; Pro 15:31; Pro 19:23 | luwn | NO | X |
| | encamp | Num 31:19 | chanah | YES | encamp |
| | sit, remain, dwell, inhabit | Gen 22:5; Gen 24:55; Gen 29:19; Gen 44:33; Ex 16:29; Lev 8:35; Num 22:5; Num 35:25; Deu 3:19; Jdg 16:9, 12; 1 Sam 1:22; 1 Sam 5:7; 1 Sam 19:2; 1 Sam 22:5, 23; 1 Sam 30:21; 2 Sam 11:11; 2 Sam 15:19; 2 Sam 16:3, 18; 1 Kgs 8:13; 2 Chr 25:19; 2 Chr 32:10; Job 24:13; Job 38:40; Ps 55:19; Ps 61:7; Ps 125:1; Jer 21:9; Jer 42:10; Jer 49:18, 33; Jer 50:40; Hos 3:3, 4; Micah 5:4 | yashab | NO | X |
| | stand, endure | Num 31:23 | bo (yabow) | YES | endure |
| | stand, take one's stand | Josh 18:5; Ps 119:90; Ecc 1:4 | amad | YES | stand(s) |
| | cling, cleave, stay close | Ruth 2:8 | dabaq | YES | stay |
| | stand with, join with | Ecc 8:15 | lavah | NO | x |
| | be able to, comprehend, contain, abide, endure | Jer 10:10; Joel 2:11; Mal 3:2 | kul | YES | endure |
| | whirl, dance, writhe, be strong, be firm, endure | Hos 11:6 | chewl | YES | whirl |
| | arise, stand up, stand | Nah 1:6 | qum | YES | stand |
| | abiding, abide | 1 Chr 29:15 | miqveh | NO | X |
| | abiding | 1 Sam 26:19 | saphach | NO | X |
| | staying outside in the fields | Luke 2:8 | agrauelo | YES | staying out |
| | tarried, stayed in a place, abided | Acts 12:19; Acts 14:3, 28; Acts 16:12; Acts 20:6 | diatribo | YES | stay, stayed, staying |
| | stay, abide, wait, remain | Matt 10:11; Mark 6:10; Luke 9:4; Luke 19:5; Luke 24:29; John 3:36; John 5:38; John 8:35; John 12:24, 34, 46; John 14:16; John 15:4-7, 10; Acts 16:15; Acts 20:23; Acts 27:31; 1 Cor 3:14; 1 Cor 7:8, 20, 24, 40; 1 Cor 13:13; Phil 1:25; 2 Tim 2:13; Heb 7:3; 1 Pet 1:23; 1 John 2:6, 10, 14, 17, 24, 27-28; 1 John 3:6, 14, 24; 2 John 1:9 | meno | NO | X |
| | remain, tarry, persist in, continue | Acts 15:34; Rom 11:23; Phil 1:24 | epimeno | YES | continue |
| | stay near, remain, tarry | 1 Cor 16:6 | parameno | YES | stay |
| | stay further, remain in, persist in, adhere to | 1 Tim 1:3 | prosmeno | YES | remain |
| abjects | smitters, or possibly slanderers; outcast. Both noun and adjective are derived from the Latin "abjectus," cast aside. As a noun, abject was in common use in the seventeenth century. | Ps. 35:15 | | YES | abusers |
| | past tense of "abide" - abided | all others | | YES | abided |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|----------------------|---|------------------------------------|------------------------|-------------------|--|
| abode | place of staying | 2 Kgs 19:27; Isa 37:28; John 14:23 | | NO | X |
| abomination | religiously enshrined wrongdoing. | | | NO | X |
| abroad | scattered about; away from home. In modern usage, abroad frequently means out of the country; but in early English literature it denotes merely away from home, or out-of doors. Hence, to come abroad (Mark iv, 22; Rom. xvi, 19) means to become publicly known; as we now say, to get abroad. | | | NO | X |
| acceptation | acceptance | 1 Tim | | YES | acceptance |
| adamant | a sharp, hard stone; hardest substance. This word has now taken the form of diamond. Adamant is, however, nearer the original Greek adamas, which means the unconquerable, in allusion to the exceeding hardness of this stone. We still retain the adjective adamantine, meaning very hard. | Ezek 3:9; Zech 7:12 | | YES | diamond |
| addicted | devoted | 1 Cor 16:15 | | YES | devoted |
| adjure | to charge or bind by an oath or threat | | | NO | X |
| admiration, admire | astonishment; surprise; wonder. The primitive meaning of admiration is wonder, as that of the verb to admire is to wonder. It did not carry with it the sense of approval, which our modern usage does. "Wondered with great admiration" is equivalent to wondered greatly, wondered with great wonder, which is the literal translation. | 2 Thes 1:10; Jude 1:16; Rev 17:6 | | YES | awe |
| ado | fuss, trouble, difficulty, activity, excitement | | | NO | X |
| adventure | attempt, test, risk, prove | Deu 28:56 | nasah | YES | attempt |
| | throw, fling, cast, risk | Jdg 9:17 | shalak | YES | risked |
| | offer, give, put, venture | Acts 19:31 | didomi | YES | venture |
| advertise | advise; give notice, inform | num 24:14; Rth 4:4 | | YES | advise |
| advisement | a consultation; counsel, deliberation | | | NO | X |
| affect | abuse, glean, mock, affect thoroughly | Lam 3:51 | alal | YES | pains |
| | envy, be jealous, desire, seek | Gal 4:17-18 | zeloo | YES | desire |
| | ("evil affected") embitter, afflict, make angry, poison | Acts 14:2 | kakoo | YES | poisoned |
| affinity | used for relationships now understood more as alliances or treaties; a relationship made by choice-- In its modern sense, affinity means relationship, or agreement, as the affinity of sounds, of colors. But its early meaning was more limited. It denoted relationship by marriage, as opposed to consanguinity, which denoted relationship by blood. | 2 Ch 18:1; Ezr 9:14 | | YES | alliance |
| affright, affrighted | frighten, frightened | | | YES | afraid, frightened |
| afoot | on foot; walking | | | YES | on foot |
| afore | before; prior | | | YES | before (Joseph made this adjustment several times) |
| aforehand | beforehand | | | YES | beforehand |
| aforetime | formerly, in old times, of old. Before the present, in the past. | | | YES | previously, before |
| afraid | be afraid (v) - come trembling | 2 Sam 22:46; Ps 18:45 | | YES | come trembling |
| | jump | Job 39:20 | | YES | jump |
| afraid of | afraid for (CORRECTION) | Josh 9:24; Gal 4:11 | | YES | afraid for |
| (one) against | sometimes means alongside; can be confusing when it sounds like people going against one another as adversaries | 1 Chr 26:12, 16 | | YES | -alongside - 1 Chr 26:12; -by - 1 Chr 26:16 |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|------------------|---|---|------------------------|-------------------|---|
| (over) against | alongside, close to, corresponding to | 2 Sam 16:13; 1 Chr 24:31; Ecc 7:14; Ezek 1:20-21; Ezek 3:13; Ezek 40:18; Ezek 42:7; Eze 45:6-7; Eze 48:13, 18 | H5980 | YES | -alongside - 1 Chr 24:31; Ecc 7:14; Eze 45:6; Eze 48:13, 18; Eze 48:21 -close to - 2 Sam 16:13 -along with - Ezek 1:20-21 -beside - Ezek 3:13 -corresponding to - Ezek 40:18; Eze 45:7 -opposite (running alongside) - Ezek 42:7 |
| | before, facing opposite of, across from, in front of, extending before | Ex 14:2; Num 8:2-3; Eze 41:15; Eze 42:10; Eze 48:21 | H6440 | YES | -in front of; -before - Eze 41:15 -opposite - Eze 42:10 -extending from - Eze 48:21 |
| | before, facing opposite of; away from, apart from; near, next to | Gen 21:16; Josh 5:13; 1 Chr 5:11; 1 Chr 8:32; 1 Chr 9:38; Neh 3:19, 23, 25-31; Neh 7:3; Neh 12:9, 24, 37; Jer 31:39; Ezek 40:23; Eze 41:16 | H5048 | YES | -away from - Gen 21:16; -in front of - Josh 5:13; Neh 3:19, 23, 25-31; Neh 7:3 -near - 1 Chr 5:11; 1 Chr 8:32; 1 Chr 9:38 -opposite - Neh 12:9, 24, 37; Ezek 40:23; Eze 41:16 -before - Jer 31:39 |
| | over, upon, above | Ex 25:37 | H5921 | YES | over - Ex 25:37 |
| | opposite, in front of | Ex 26:35; Ex 40:24; Num 22:5; Deu 1:1; Deu 2:19; Deu 3:29; Deu 4:46; Deu 11:30; Deu 34:6; Josh 8:33; Josh 18:17; Josh 22:11; Jdg 19:10; Jdg 20:43; 1 Sam 14:5; 2 Sam 5:23; 1 Kgs 20:29; 1 Chr 14:14; Neh 12:38; Est 5:1; Ezek 46:9; Eze 47:20 | H5226, H5227, H4136 | YES | -opposite; -in front of - Josh 8:33; Josh 22:11; 1 Sam 14:5; 2 Sam 5:23; 1 Kgs 20:29; 1 Chr 14:14 |
| | X | Ezek 42:1, 3 | IMPLIED ONLY | YES | opposite (from context and comparing other translations) |
| | in front of, opposite, ahead of, across from, facing | Matt 21:2; Matt 27:61; Mrk 11:2; Mrk 12:41; Mrk 13:3; Luke 8:26; Luk 19:30; Acts 20:15; Acts 27:7 | | YES | -ahead of - Matt 21:2; Mrk 11:2; Luke 19:30 -opposite - Matt 27:61; Mrk 12:41; Mrk 13:3; Mrk 15:39; Luke 8:26 -came/come over against - arrived off - (nautical terminology for being offshore from, i.e. opposite, facing, etc.) - Acts 20:15; Acts 27:7 |
| agone | an outdated word for "ago" | 1 Samuel 30:13 | | YES | ago |
| ague | fever | Lev. 26:16 | | YES | fever |
| alamoth | literally virgin, contextually considered to be sopranos or female singers | 1 Chr. 15:20; Ps 46:1 | | YES | to the chorus |
| albeit | although; even though; although it be that (in its non-conjunction form) | Phm 1:19 | | NO | X |
| alien | Alien (from the Latin alienus) means, of another country, a foreigner; and in Eph. ii, 12 is contrasted with fellow-citizens in verse 19. | | | YES | foreigner |
| all to | fully or completely. meant, in old English, altogether, wholly, or too much. [Properly, all-to brake.] | Judges 9:53 | | YES | broke his head all to - crushed his head |
| allege | to make a formal declaration in court; pronounce positively; claim as true, to set forth proofs | | | NO | X |
| allied | connected by marriage | Neh 13:4 | | YES | a relative of |
| allow, allowance | ration, food allowance | 2 Kgs 25:30 | aruchah | YES | food allowance |
| | approve, prove | Rom 14:22; 1 Thes 2:4 | dokimazo | YES | approves/approved |
| | hold (onto), expect, accept | Acts 24:15 | prosdechomai | YES | hold |
| | consent, endorse, approve | Luke 11:48 | suneudokeo | YES | endorse |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|-------------------|---|---|------------------------------|-------------------|--|
| | understand, know, learn | Rom 7:15 | ginosko | NO | Joseph handled |
| alms | charity or offerings given to the poor. The word alms is here used in the singular, and some have thought wrongly; but though alms appears to be a plural, it is really singular. Alms is a contraction of the old English almesse, and this from the Greek noun eleemosyne, whence we have our adjective eleemosynary. | | | NO | X |
| always | always | | | YES | always |
| amazed, amazement | dismayed, terrified | Ex 15:15; Jdg 20:41 | bahal | YES | terrified |
| | dismayed, frightened | Job 32:15 | chathath | YES | dismayed |
| | amazed, astonished | Isa 13:8 | tamahh | no | X |
| | amazed, shocked, appalled | Ezek 32:10 | shamem | YES | appalled |
| | amazed, astonished | Matt 12:23; Mark 2:12; Mark 6:51; Acts 2:7, 12; Acts 9:21 | existemi | NO | X |
| | amazed, astounded, thunderstruck | Matt 19:25; Luke 2:48; Luke 9:43 | ekplesso | NO | X |
| | utterly astonished or amazed | Mark 9:15; Mark 14:33 | ekthambeo | ONE | -sore amazed - utterly amazed - Mark 14:33 |
| | amazed, astonished, in shock | Mark 16:8; Luke 5:26; Acts 3:10 | ekstasis | NO | X |
| | terror, alarm | 1 Pet 3:6 | ptoesis | YES | fear |
| | astonished, amazed | Mark 1:27; Mark 10:32 | thambeo | NO | X |
| | amazed, astonished | Luke 4:36 | thambos | NO | X |
| ambassage | either a group of ambassadors, or a message from an ambassador. Possibly, embassy. The definition is a bit contested I guess. | Luke 14:32 | | NO | X |
| ambushment | ambush | 2 Chr 13:13; 2 Chr 20:22 | | YES | ambush |
| amerce | impose a fine | Deut. 22:19 | | YES | fine |
| among the pots | among the sheepfolds (correction) | Ps. 68:13 | | YES | among the sheepfolds |
| amongst | among | | | yes | among |
| anathema | cursed, damned, condemned | | | NO | X |
| ancient | An ancient means an elder; one older than ourselves. "Ancient of Days" is a title to be left alone "standard-bearer," 1590s, short for ancient-bearer (1570s), from ancient "flag, banner, standard" (1550s), a corruption of ensign (q.v.). Archaic, but preserved in Shakespeare's character Aunchient Pistoll in "Henry V." | | | YES | elder, except in Daniel and 1 Sam 24:13 |
| angle | fishhook | | | YES | fishhook |
| anointedst | anointed | | | yes | anointed |
| anon | soon; presently; immediately, straightway; at once | | | YES | immediately, at once |
| answer | In our modern usage answer implies that a question has been asked. In the Bible it is sometimes used when no question has been asked, but with reference to something that has immediately gone before and is the occasion of speaking. So in Acts v, 8, Peter is said to have answered Sapphira, with evident reference to her object in coming to reaffirm her husband's falsehood. | | | NO | X |
| answerable | corresponding | Ex 38:18 | | YES | corresponding |
| any ways | in any way | Lev 20:4; Num 30:15; 2 Chr 32:13 | | YES | in any way |
| apace | at a good pace, quickly | | | YES | quickly, in haste |
| apparently | In modern usage, apparently means seemingly, — that is, something that is in appearance; but in the seventeenth century it signified manifestly, clearly, openly. | | | YES | evidently |
| apothecary | one who makes and/or sells perfumes, medicines, drugs, etc. | | | NO | X |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|------------------|---|------------------------|------------------------------|-------------------|--|
| apprehend | Apprehend, from the Latin apprehendo, means, literally, to lay hold of, to take by the hand; in which sense it is used above. The passage throughout has reference to the Grecian games; apprehend, in the first part of the sentence, meaning to lay hold of the goal, and so to receive the prize; in the second part, meaning to take hold of by the hand and introduce to the course, as was customary. | | | SOME | -NO-Acts 12:4; 2 Cor 11:32 -lay/laid hold of-Phil 3:12-13 |
| apt | fit, adapted, qualified | | | NO | X |
| array (n) | Dress, raiment | 1 Tim 2:9 | | YES | apparel |
| armhole | armpit | Jer 38:12, Ezek 13:18 | | YES | armpit |
| art | are; SOMETIMES "HAVE" IN AN INQUIRY, such as "Art thou come" would be "Have you come" | | | YES | are; have (CONTEXTUAL) |
| artificer | manual laborer, builder or worker | | | YES | craftsman |
| artillery | weapons | | | YES | weapons |
| asp | in the Bible, used referring to an unknown snake | | | NO | X |
| assay | attempt, try | | | YES | attempt |
| assuage, asswage | subside; soften, moderate, alleviate, calm, soothe, pacify. | | | YES | subside, lessen |
| astonied | This is an old form of the word that we now write astonished | | | YES | astonished |
| attendance | heed, attention, devotion, service | 1 Tim 4:13; Heb 7:13 | prosecho | YES | heed (1 Tim); service (Heb) |
| | office, station, position, attendance (act of attending) | 1 Kgs 10:5; 2 Chr 9:4 | maamad | NO | X |
| attent | <i>be attentive in modern day usage or observant;</i> | | | YES | attentive |
| avengement | This word has gone out of use, its place being taken by vengeance | | | YES | vengeance |
| avoid | This means departed, from the literal signification of avoid, to make void or empty. | 1 sam 18:11 | | YES | escaped |
| avouch | To avow, to solemnly declare or affirm. | Deut. 26:17,18 | | YES | assert, affirm |
| away with | to tolerate, bear, endure; (though not italic, "away with" is an interpolation inferred from "I cannot", it is not part of the text.) | Isa 1:13 | | YES | bear |
| bag | two instances refer specifically to a moneybag | John 12:6; John 13:29 | | YES | moneybag |
| bakemeats | baked goods or foods | | | YES | baked goods |
| barbarian | a foreigner, non-Greeks, those who don't speak Greek or Latin, uncivilized (specifically as to Roman civilization). barbarian has an exclusively bad connotation now, unrelated to the cultural specifics of the original term, but we don't really have a replacement term to fit the definition either | | | YES | foreigners |
| bare | past tense bear; bore, have/has borne | | | YES | bore, has/have borne |
| | took away, carried away, stole, pilfered | John 12:6 | | YES | stole from |
| | exposed | | | NO | X |
| barked | removed bark from a tree. Still modern term. | | | NO | X |
| basilisk | a certain snake, though which species is undetermined | | | NO | X |
| bdellium | Bdellium is a white, transparent, oily gum, which flows from a tree about the bigness of the olive, and which grows in the East Indies and Arabia. | gen. 2:12 | | NO | X |
| bed-chamber | bedroom? Pretty much, but not necessarily? | | | NO | X |
| bedstead | same root word also translated as bed, couch and divan; interpretive latitude | | | NO | X |
| beeves | old plural of "beef" or "bovine"; cattle | | | YES | cattle |
| beforetime | previously | | | YES | previously |
| begat | begot | | | YES | begot |
| belied | lied against, lied about, spoke falsely | | | YES | lied about |
| besom | broom; sweeping tool | | | YES | broom |
| (hardly) bestead | distressed, oppressed, afflicted; roughly situated, placed in difficulty | Isa. 8:21 | | YES | hard-pressed |
| bestow | grant, appoint, give; bestow | (most instances) | | NO | X |
| | gather, store | Luke 12 | sunago | yes | store |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|----------------------------------|--|-------------------------------------|------------------------|-------------------|---|
| | worked hard, invested, toiled in, contributed | John 4:38; Rom 16:6; Gal 4:11 | kopiao | YES | expended |
| bethink themselves | turn hearts | 1 Kgs 8:47; 2 Chr 6:37 | | YES | turn their hearts |
| betimes | early, in good time | | | YES | early |
| betwixt | between | | | YES | between |
| bewray | old English "betray", including the greater sense of the word, to reveal or disclose. | | | YES | betray, reveal (CONTEXTUAL) |
| bid | invite | | | NO | X |
| bier | a frame on which a corpse or casket is laid | | | NO | X |
| bishoprick; (office of a) bishop | an official position involving inspecting needs for relief; In Joseph's view, this is most in line with a "bishop" | Acts 1:20; 1 Tim 3:1 | G1984 | NO | X |
| bitumen | asphalt | | | NO | X |
| blains | boils or sores | | | NO | X |
| blaze | The more usual modern form of blaze is blazon : it means to spread far and wide. Blaze comes from the Anglo-Saxon "blaesan," to blow--- to make known, proclaim, sound an alarm or publish | | | YES | blazon |
| blow up | To blow up meant to commence blowing upon, like the similar phrase to strike up on a musical instrument. | ps. 81:3 | | YES | sound |
| bolled | blooming, in blossom | Ex. 9:31 | | YES | in bloom |
| bolster | pillow for the head | 1 Sam 26:12 | raashoth | yes | pillow |
| | head, at the head, under the head; locational term | 1 Sam 19:13, 16; 1 Sam 26:7, 11, 16 | meraashoth | yes | head |
| bonnet | formerly meant a head-dress generally, whether worn by men or women | | | YES | fine headwear |
| bosses | a specific part of a shield or buckler; no need to update, the reference itself is basically obsolete? | | | NO | X |
| botch | boil, sore | | | YES | boil |
| (to have) bowels yearn | to be moved with compassion | Gen 43:30; 1 Kgs 3:26 | | yes | moved with compassion |
| bowels (NT) | physical innards | | | no | X |
| | as a seat of feelings (the heart) - Col 3:12; Phm 1:7, 12, 20; 1 John 3:17 | | | yes | hearts, a heart |
| | affection, compassion, feelings - 2 Cor 6:12; Phil 1:8; Phil 2:1 | | | yes | affection |
| brake | broke | | | YES | broke |
| brasen | brazen | | | yes | brazen |
| bravery | Root word is closer to "finery" | Isa. 3:18 | | YES | finery |
| bray | to grind or rub in pieces; to cry out | prov. 27:22 | | YES | grind |
| breaches | creeks, inlets, harbors; breaks in the shoreline | Judges 5:17 only | | yes | shoreline breaks |
| brigandine | A specific type of coat of mail | | | NO | X |
| broid | braid | | | yes | braid |
| bruit | rumor or report | | | yes | report |
| buffet | punch, beat (physically); afflict, torment (figuratively) | | | NO | X |
| builded | built | | | yes | built |
| bulrush | bulrush | Isa 58:5 | agmon | NO | X |
| | papyrus (the plant) | Exo 2:3; Isa 18:5 | gome | YES | papyrus |
| bunches of camels | humps of camels | Isa 30:6 | | YES | humps of camels |
| by myself | in this context, "against myself" | 1 Cor. 4:4 | | YES | against myself (Joseph fixed this) |
| by and by | now means eventually, biblical meant immediately or presently. | | | YES | -immediately - Matt 13:21; Mrk 6:25 -eventually - Luke 17:7; Luke 21:9 |
| byways | crooked roads or paths, side roads | Judges 5:6 | | NO | X |
| byword | object of ridicule, notorious example, cautionary proverb | | | NO | X |
| cabins | cells, or particularly vaulted cells | Jer. 37:16 | | YES | cells |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---|---|---|------------------------------|---------------------------------|---|
| cauldron | cauldron | 1 Sam 2:14; 2 Chr 35:13; Job 41:20; Ezek 11:3, 7, 11; Jer 52:18-19; Mic 3:3 | | yes | cauldron |
| calkers | old English "caulkers" | Ezek 27:9, 27 | | YES | caulkers |
| cankerworm | which species of worm (or larvae) is unknown | | | NO | X |
| canst | can | | | yes | can |
| captivity | the state of being held captive or in exile | | | NO | X |
| | in some cases, the word is used as a noun referring to the captives themselves, not the circumstance of captivity. Those instances should be changed. | Jer 29:22; Hab 1:9 | | YES | captives |
| | prosperity, treasures, property that were taken when a people became captives | | | YES (HANDLED BELOW) | prosperity |
| (bringeth/ brought back/ again the) captivity | turns/turned back the captivity | Ps 14:7; Ps 53:6; Ps 85:1; Jer 30:3, 18; Jer 31:23; Jer 32:44; Jer 33:7, 11, 26; Jer 48:47; Jer 49:6, 39; Ezek 16:53; Ezek 29:14; Ezek 39:25; Joel 3:1; Amos 9:14 | | YES | turns/turned back the captivity |
| (lead/led) captivity captive | taking captive the captors. it is about turning the tables | Jdg 5:12; Ps 68:18; Eph 4:8 | | YES (SEE PHRASES BELOW AS WELL) | take/took captive the captor |
| (return the) captivity | turn back the captivity | Hos 6:11 | | YES | turn back the captivity |
| (turn(ed) the) captivity | restore(d) the prosperity (two instances are clearly this, others may mean "turn back the captivity"; leave those that aren't clear) | Job 42:10; Ps 126:4 | | YES | restore(d) the prosperity |
| carbuncle | which gemstone in modern English is unknown | | | NO | X |
| careful | to be anxious, full of care | | | yes | anxious |
| carriage | valuables, riches | Jdg 18:21 | kebuddah | yes | valuables |
| | carried things | Isa 46:1 | nesuah | no | X |
| | baggage, article, utensil | 1 Sam 17:22; Isa 10:28 | keli | YES | things...supplies (1 Sam); things (Isa) |
| | to prepare for a journey, pack your bags ("took up our carriages") | Acts 21:15 | aposkeuazo | YES | packed our things |
| casement | lattice, like over an old window | Pro 7:6 | | YES | lattice |
| cast the same in his teeth | reviled him in like manner | Matt 27:44 | | YES | reviled him in like manner |
| caul | lobe | Ex 29:13,22; Lev 3:4,10, 15; Lev 4:9; Lev 7:4; Lev 8:16, 25; Lev 9:10, 19 | yothereth | YES | lobe |
| | enclosure, encasement, chest | Hos 13:8 | segor | YES | casing |
| | net-works | Isa 3:18 | shabiys | yes | net-works |
| ceil, ceiled | overlay, overlaid | 2 Chr 3:5; Jer 22:14; Ezek 41:16; Hag 1:4 | | YES | overlay, overlaid |
| certain | used indefinitely | Neh 1:2,4 | | YES | delete, fix grammar |
| chafed in their minds | bitter in their soul | 2 sam 17:8 | | YES | bitter in their souls |
| chains | pendants | Isa 3:19 | | yes | pendants |
| chambering | a euphemism covering immorality, lewdness, fornication | Rom. 13:13 | | yes | bedding |
| chamberlain | He who had charge of the king's bedchamber, or the one to whom the care of the city was committed. steward, treasurer. | Acts 12:20, Rom. 16:23 | | NO | X |
| chamois | a mountain sheep | Deut. 14:5 | | YES | mountain sheep |
| champaign | Champaign signifies a plain or level country. It is derived from the Latin "campus," a plain, through the French champagne. The word is still sometimes used in this sense. | Deut. 11:30 | | yes | plain |
| chanel-bone | collar-bone | Job 31:22 | | YES | collarbone |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|-----------------------------|---|--|------------------------|-------------------|--|
| changeable suits of apparel | festal garments | Isa 3:20 | | yes | festal garments |
| chapter | chapter, capital of a column | all but 2 Chron 3:15 | kothereth | no | x |
| | plated chapter | 2 Chron 3:15 | tsepheth | yes | plated chapter |
| chapmen | The word chapman means a merchant. It is now obsolete. (The element chap is connected with our word cheap, which literally means trade or business.) | 2 chron. 9:14 | | yes | peddlers |
| chargeable | burdensome | 2 Sam 13:25; Neh 5:15; 2 Cor 11:9; 1 Thes 2:9; 2 Thes 3:8 | | yes | burdensome, a burden |
| charger | bowl, dish. The word charger here means that on which anything is laid; a dish. In this sense the word is now obsolete. Charger in the old meaning, and charger in its modern sense of a horse, are both derived from the French.verb "charger," to load. A charger is a dish fitted to bear a load; a charger, in the modern meaning, is a horse on which one bears down on the enemy. | | | yes | dish |
| check | rebuke, reproach | Job 20:3 | | YES | rebuke |
| cheek-teeth | fangs, molar teeth | Joel 1:6 | | YES | fangs |
| chode | Chode is the obsolete past tense of the verb to chide. But that isn't a correct translation here, Jacob argued/contended/quarrelled/fought with Laban, he didn't chide him, or chide with him | Gen. 31:36 | | yes | argued |
| choice | Choice originally means the most excellent of anything. | Gen. 23:6 | | NO | X |
| choler | Choler means anger or rage. It is still used, though rarely. Compare our adjective choleric. Note. — Choler comes from the Greek word for bile, choli, whence, also, we have our melancholy, literally black bile. It was anciently supposed that a superabundance of bile produced choler and melancholy. | Dan 8:7, 11:11 | | yes | anger (not bitterness) |
| churl | "churlish" is still in use, not so sure about churl. | Isa 32:5, 7 | | yes | scoundrel |
| churlish | hard, harsh | 1 Sam 25:3 | | NO | hard |
| cieled | paneled | 2 Chron 3:5, Jer 22:14, Ezek 41:16, Hag 1:4 | | YES | paneled |
| cieling | ceiling | 1 Kings 6:15 | | YES | ceiling |
| cleanness of teeth | famine; may be clear enough without a change? | Amos 4:6 | | NO | X |
| cleave | hold to, stick to, cling to | most instances | dabaq/ dabeq/ debaq | NO | hold to, stick to, cling to (contextual) |
| | split, divide | Lev 1:17 | shasa | NO | divide |
| | break forth (for water to come out), split | Ps 74:15; Hab 3:9; Zech 14:4 | baqa | NO | break forth (for water to come out), split |
| | gather, join, unite | Isa 14:1 | saphach | NO | unite |
| | join | Dan 11:34 | lavah | NO | join |
| | glue, join, cling | Matt 19:5; Mark 10:7 | proskollao | NO | cling |
| | remain with, continue with | Acts 11:23 | prosmeno | NO | hold to |
| | stick, glue, join | Rom 12:9 | kollao | NO | stick |
| cleaved (to, unto) | held to, stuck to | | | NO | held to, stuck to (contextual) |
| cleaveth | holds to, sticks to, clings to | Job 19:20; PS 22:15; Ps 44:25; Ps 119:25; Jer 13:11; Lam 4:4 | dabaq | YES | cleaves |
| | adheres, sticks, clings | Lam 4:8 | tsaphad | YES | cleaves |
| | sticks, adheres, glues | Luke 10:11 | kollao | YES | cleaves |
| | chops | Ps 141:7; Ecc 10:9 | baqa | YES | chops |
| | splits, divides | Deut 14:6 | shesa | YES | cleaves |
| | splits, divides | Job 16:13 | palach | YES | cleaves |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|-----------------------------------|--|---|------------------------------|-------------------|---|
| cleaveth fast unto him | pour, cast, flow. The other two instances of this particular rendering of the Hebrew word are both translated to "hard" or "firm", pointing to "cast" probably being the most fitting concept, as in casting metal. Also, "unto him" isn't part of the actual text, it is only implied by the "cleaveth fast" term. So it would be fair to adjust the phrasing around the "cast" concept, to something like "an evil disease, say they, is cast within him." The other option would be "is poured out upon him." | Ps 41:8 | yatsaq | YES | cleaves fast unto him |
| close places | fastnesses | 2 Sam 22:46; Ps 18:45 | | YES | fastnesses |
| clouted | patched | Josh 9:5 | | YES | <i>old shoes and clouted - old patched shoes</i> |
| clouts | a piece of cloth, often used as a patch. Still retained in the Scottish dialect. | Jeremiah 38:11, 12 | | yes | old clothes, rags |
| coast | border, side, outskirts, region. Coast is now used exclusively with reference to the margin of the sea; but in our older literature it is not so confined, and is used to denote the borders of a country generally. | | | YES | BORDERS (WHEN NOT COASTLINE; Tyre and Sidon coasts are also coastline) |
| coat of many colors | garment of sacred/certain marks | | | NO | |
| cockatrice | an unknown serpent | | | NO | X |
| cockle | unknown weed that may have stunk | | | NO | X |
| coffer | box for collecting offerings | | | NO | X |
| cogitations | thoughts | Dan 7:28 | | YES | thoughts |
| collops | By collops of faty in Job xv, 27, are meant masses of fat, the Hebrew word meaning simply fat or fatness. The word is still used in Yorkshire (England) for lumps or slices of meat. | Job 15:27 | | YES | layers of fat |
| colour | pretext | Acts 27:30 | | YES | pretext |
| comings in | entrances | Ezek 43:11 | | YES | entrances |
| communicate unto | share with (KJV fail) | Gal 6:6 | | YES | share with |
| compact | firmly united, strongly built | Ps 122:3, Eph 4:16 | | YES | -Ps: compacted; -Eph: fitly joined together and compacted - fitly joined and held together |
| compass | rim | Ex 27:5; Ex 38:4 | | YES | rim |
| | was there a round compass - there was a round band | 1 Kgs 7:35 | | YES | there was a round band |
| | round in compass - round in shape | 2 Chr 4:2 | | YES | round in shape |
| | traverse | Matt 23:15 | | YES | traverse |
| | encompass | all others | | YES | encompass |
| | the instrument | Pro 8:27; Isa 44:13 | | NO | X |
| compassed, compasseth, compassing | encompassing, encompasses, encompassed | | | yes | encompassed, encompasses, encompassing |
| compassest | winnow, search through thoroughly, scrutinize | Ps 139:3 | | | examine |
| compass about | turn | JER 31:39 | | YES | turn |
| compel | urge, press, drive towards, force | | | NO | X |
| conceit(s) | imagination, idea, conception, view | Prov 18:11, 26:5, 12, 16; Pro 28:11; Rom 11:25; Rom 12:16 | | YES | -imagination - Pro 18:11 -eyes - Pro 26:5, 12, 16; Pro 28:11; Rom 11:25; Rom 12:16 |
| concision | argued to be a derisive term used by Paul in relation to circumcision zealots; has modern English definition closer to brevity or conciseness | | | YES | those of concision become "reactionary zealots" |
| concupiscence | desire, lust | | | YES | desire |
| coney | hyrax | | | YES | hyrax |
| confection | biblically related to oil, ointment, perfume. Now understood as related to sugar and sweets. Also as a composition or mixture. | | | YES | mixtures |
| confectionaries | makers of confections, see above | | | YES | compounders |
| consumption | a wasting disease | Lev 26:16; Deut 28:22 | | YES | wasting disease |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|--------------------------------|--|--|------------------------|------------------------------|--|
| contemn, contemned, contemneth | spurn (reject with contempt), scorn (act with contempt toward), despise (feel contempt toward) | | | YES | spurn, scorn, despise (contextual) |
| | esteemed lightly | Isa 16:14 | qalah | YES | esteemed lightly |
| conversant | living; staying | Josh 8:35; 1 Sam 25:15 | | yes | -living - Josh 8:35 -staying - 1 Sam 25:15 |
| conversation | conduct (Joseph frequently changed "conversation" to "conduct") | Ps 37:14; Ps 50:23 | derek | YES | Joseph used "conduct" |
| | turn, turn of conduct, reversal of conduct | 2 Cor 1:12; Eph 2:3 | anastrepho | YES | conduct reversed |
| | conduct (Joseph frequently changed "conversation" to "conduct") | Gal 1:13; Eph 4:22; 1 Tim 4:12; Heb 13:7; James 3:13; 1 Pet 1:15, 18; 1 Pet 2:12; 1 Pet 3:1, 2, 16; 2 Pet 2:7; 2 Pet 3:11 | anastrophe | yes | conduct |
| | manner, character | Heb 13:5 | tropos | yes | character |
| | citizenship | Phil 3:20 | politeuma | yes | citizenship |
| | conduct (Joseph frequently changed "conversation" to "conduct") | Phil 1:27 | politeuomai | yes | conduct |
| convince | prove wrong or guilty, refute; convict | Tit 1:9; Jude 1:15 | | YES | -refute - Tit 1:9 -convict - Jude 1:15 |
| convinced | refuted; convicted | Job 32:12; Act 18:28; 1 Cor 14:24; Jms 2:9 | | YES | -refuted - Job 32:12; Act 18:28 -convicted - 1 Cor 14:24; Jms 2:9 |
| convinceth | proves guilty, convicts | John 8:46 | | YES | convicts |
| corn | grain | Gen 41:35, 49; Gen 42:3, 25; Gen 45:23; Job 39:4; Ps 65:13; Ps 72:16; Prov 11:26; Amos 8:5 | bar | yes | grain |
| | grain | Gen 42:1-2, 19, 26; Gen 43:2; Gen 44:2; Gen 47:14; | sheber | yes | grain |
| | grain (cereals) | Gen 27:28, 37; Num 18:27; Deut 7:13; Deut 11:14; Deut 12:17; Deut 14:23; Deut 18:4; Deut 28:51; Deut 33:28; 2 Kgs 18:32; 2 Chr 31:5; 2 Chr 32:28; Nh 5:2-3, 10-11; Neh 10:39; Neh 13:5, 12; Ps 4:7; Ps 65:9; Ps 78:24; Isa 36:17; Isa 62:8; Lam 2:12; Ezek 36:29; Hos 2:8-9, 22; Hos 7:14; Hos 14:7; Joel 1:10, 17; Joel 2:19; Hag 1:11; Zech 9:17 | dagan | yes | grain |
| | standing grain | Ex 22:6; Deut 16:9; Deut 23:25; Jdg 15:5; 2 Kgs 19:26; Isa 17:5; Isa 37:27; | qamah | yes | standing grain |
| | parched grain | Lev 23:14; Ruth 2:14; 1 Sam 17:17; 1 Sam 25:18; 2 Sam 17:28; | qali | yes | parched grain |
| | produce, yield | Josh 5:11-12 | abur | yes | yield |
| | "stook" of grain (obscure, but modern word); can also refer to a tomb in analogies | Ex 22:6; Jdg 15:5; Job 5:26 | gadiysh | yes | stook(s) |
| | new ears (of grain) | Lev 2:14; 2 Kgs 4:42 | karmel | yes | new ears (of grain) |
| | green ears of corn - fresh ears of grain | Lev 2:14 | abib | yes | fresh ears of grain |
| | ears of grain | Gen 41:5; Ruth 2:2; Job 24:24; | shibbol, shibboleth | yes | ears of grain |
| | to buy (grain) | Gen 41:57; Gen 42:5; | shabar | yes | to buy grain |
| | fodder | Job 24:6 | belil | yes | fodder |
| | grits, beaten grain | Lev 2:14, 16 | geres | yes | grits |
| grain of the threshing floor | Deut 16:13; Isa 21:10; | goren | yes | grain of the threshing floor | |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---|---|--|------------------------------|-------------------|--|
| | stores of grain | Ruth 3:7 | aremah | yes | grain stores |
| | grain (or fruit?), particularly for drying | 2 Sam 17:19 | riphah | yes | grain to dry |
| | grain | Deut 25:4; Isaiah 28:28; Hosea 10:11; Amos 9:9 | (implied only) | yes | grain |
| | (ears of) corn - heads of grain | Matt 12:1; Mark 2:23; Mark 4:28; Luke 6:1 | stachus | yes | heads of grain |
| | grain | John 12:24; Acts 7:12 | sitos | yes | grain |
| | <i>corn or corn fields - grainfields</i> | Matt 12:1; Mrk 2:23; Luk 6:1 | sporimos | yes | grainfields |
| | threshing or treading grain | 1 Cor 9:9; 1 Tim 5:18 | alao | yes | grain |
| cornet | horn | Dan 3:5, 7, 10, 15; | qeren | yes | horn |
| | horn | 2 Chr 15:14; Ps 98:6; Hos 5:8 | shophar | yes | horn |
| | sistrum | 2 Sam 6:5 | menaanea | yes | sistrum |
| | trumpet(s) | 1 Chr 15:28 | chatsotrah | yes | trumpet(s) |
| cotes | Old English term for pens or enclosures for flocks. | 2 Chr 32:28 | | yes | enclosures |
| <i>non-furniture couch(es), couched, couching</i> | That is, that lieth beneath. The Hebrew verb is properly applied to wild beasts and other animals couching down for their prey, or in rest. | Gen 49:9, 14; Num 24:9; Deu 33:13; Job 38:40 | | yes | crouch, crouched, crouching |
| couchingplace | resting place | Ezek 25:5 | | YES | resting place |
| countervail | offset, counteract, compensate for, prevail against | Est 7:4 | | YES | offset |
| cousin | in KJV speak it means relative or kinsman, and not a "cousin" as we use that word today | Luk 1:36, 58 | | yes | kinsman, kinswoman |
| covers | jars (3 instances) | Ex 25:29; Ex 37:16; Num 4:7 | | YES | jars |
| covert | as a noun, means shelter or hiding-place. | | | yes | cover |
| cracknels | A cracknel was a kind of cake, so called from the sharp noise made in breaking it. The word is now obsolete. | 1 kings 14:3 | | yes | biscuits |
| craved | asked for | Mark 15:43 | | yes | asked for |
| creature | anything created, a creation | | | NO | X |
| crib | manger for cattle; manger of a stable | | | NO | feeding trough |
| crisping pin | primarily understood now to be a type of ornamental purse. Secondary opinions consider it to be hair pins, especially for heating and curling hair like curling irons | Isa 3:22 | | YES | ornamental purse |
| crow | crow, crows | | | YES | crow, crows (contextual) |
| crown | molding | | H2213 ONLY | YES | molding |
| cruse | jug, jar | 1 Sam 26:11-12, 16; 1 Kgs 17:12, 14, 16; 1 Kgs 19:6 | tsappachath | yes | jug |
| | flask, bottle, jar | 1 Kgs 14:3 | baqbuq | yes | jar |
| | jar | 2 Kgs 2:20 | tselochith | yes | jar |
| cumbereth, cumbered, cumbrance | encumbrance, burden | Deu 1:12 | torach | yes | burden |
| | why cumbereth it the ground? - the question is one of propriety, "why should it encumber the ground?" | Luke 13:7 | katargeo | yes | why should it encumber the ground? |
| | cumbered about - encumbered with | Luke 10:40 | perispao | yes | encumbered with |
| cunning | (adj) - expert, proficient, skilled | Gen 25:27; Ex 26:1, 31; Ex 28:6, 15; Ex 31:4; Ex 35:33, 35; Ex 36:8, 35; Ex 38:23; Ex 39:3, 8; 1 Sam 16:16, 18; 1 Chr 22:15; 1 Chr 25:7; 2 Chr 2:7, 13-14; 2 Chr 26:15; Isa 3:3; Isa 40:20; Jer 9:17; Jer 10:9 | | yes | expert, proficient, skilled (contextual) |
| | (noun) - skill, expertise, proficiency | 1 Kgs 7:14; Ps 137:5; Dan 1:4 | | yes | skill, expertise, proficiency (contextual) |
| | modern meaning of skilled or learned in a bad way | Eph 4:14; 2 Pet 1:16 | | no | x |
| curious (arts) | meddling, busybody, curious; magic? | Acts 19:19 | | yes | meddling arts |
| curious (works) | designs, things crafted by thought | Ex 35:32 | | yes | designs |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|-------------------------|--|---|------------------------------|-------------------|----------------------------------|
| curiously wrought | woven or knit together skillfully or colorfully (variegated) | Ps 139:15 | | yes | curiously worked |
| dam | mother bird | Ex 22:30; Lev 22:27; Deu 22:6-7 | | yes | mother |
| dandled | rocked or tossed as a child | Isa 66:12 | | yes | rocked |
| darling | The word darling is formed from dear, and though it would now scarcely be used in a religious work, its employment was very common at the time when our translation was made. In Psa. 22, 20, it means what is specially dear, namely, life. | ps. 22:20 | | yes | life |
| daub, daubed | cover, plaster, smear | | | YES | plaster, smear |
| daubing | plaster | | | YES | plaster |
| daysman | arbiter, mediator or judge | Job 9:33 | | yes | arbiter |
| dayspring | daybreak, or sunrise | Job 38:12; Luk 1:78 | | yes | daybreak |
| (tenth) deal | tenth part | Lev and Num | | yes | tenth part |
| dearth | famine | | | NO | X |
| deceivableness | Deceptiveness is the meaning. Old writers used deceiver for deceptive. Capable of being deceived. | 2 thess 2:10 | | yes | deception |
| deck | to adorn, cover or clothe; overspread | Job 40:10; Prov. 7:16 | | yes | adorn |
| denounce | To announce, declare, proclaim. from Latin denuntiare "to announce, proclaim; denounce, menace; command, order," | Deut. 30:18 | | yes | declare |
| descry | spy out | Jdg 1:23 | | YES | spy out |
| desiredst | desired | | | yes | desired |
| despite | spite; modern understanding is a preposition rather than verb, meaning "in spite of" or "regardless of" | Ezek 25:6, 15; Ezek 36:5 | sheat | yes | spite, spiteful |
| | | Heb 10:29 | enubrizo | yes | insult |
| despiteful | insolent | Rom 1:30 | hubristes | yes | insolent |
| (use them) despitefully | treat them spitefully | Acts 14:5 | hubrizo | YES | treat them spitefully |
| despitefully use | falsely accuse | Matt 5:44; Luk 6:28 | epereazo | YES | falsely accuse |
| diadem | headpiece of distinction, but the particulars aren't clear with the more ancient implementation | | | NO | X |
| didst | did | | | YES | did |
| disallow(ed) (OT) | refuse(d) to declare valid; still in use today | | | NO | X |
| disallowed (NT) | rejected | 1 Pet 2:4, 7 | | yes | rejected |
| discomfited | overwhelmed, laid waste to; modern meaning is embarrassed | Ex 17:13 | chalash | yes | overcame |
| | beat | Num 14:45 | kathath | yes | beat |
| | drove, scattered, destroyed, confounded, routed | Josh 10:10; Judges 4:15; 1 Sam 7:10; 2 Sam 22:15; Ps 18:14 | hamam | YES | routed |
| | frightened | Jdg 8:12 | charad | yes | frightened |
| | enslaved, put to forced labor | Isa 31:8 | mas mis | yes | enslaved |
| discomfiture | uproar, rout, defeat | 1 Sam 14:20 | | YES | uproar |
| discover | uncover, reveal, expose; modern meaning is to first make or become known | Ex 20:26; Deut 22:30; 1 Sam 14:8, 11; 2 Sam 22:16; Job 12:22; Job 41:13; Ps 18:15; Pro 18:2; Pro 25:9; Isa 22:8; Isa 57:8; Jer 13:22; Lam 2:14; Lam 4:22; Ezek 13:14; Ezek 16:36-37, 57; Ezek 21:24; Ezek 22:10; Ezek 23:10, 18, 29; Hos 2:10; Mic 1:6; Nah 3:5 | galah | YES | uncover; reveal (when to others) |
| | lay bare, expose | Lev 20:18; Isa 3:17; Hab 3:13 | arah | YES | expose |
| | discover, make known | 1 Sam 22:6 | yada | NO | X |
| | strip off, make bare, strip bare | Ps 29:9; Jer 13:26 | chawaph | YES | strip bare |
| | deceive, lie, pretend | Josh 7:11 | kachash | NO | X |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|------------------------------|--|----------------------------------|------------------------------|-------------------|---|
| dissembled | stray, go astray, cause to go astray | Jer 42:20 | taah | YES | went astray |
| | acted hypocritically | Gal 2:13 | sunupokrinomai | YES | acted hypocritically |
| dissimulation | pretense, hypocrisy | Rom 12:9; Gal 2:13 | | YES | -pretense (Rom 12:9) -hypocrisy (Gal 2:13) |
| distaff | round staff | Pro 31:19 | | yes | rod |
| divers | diverse (spelling update) | | | yes | diverse |
| diverse | diverse, various | most instances | | NO | X |
| | diverse men | 2 Chr 30:11 | enosh | yes | diverse men |
| | some, certain, part | Mark 8:3; Acts 19:9 | tis | yes | some |
| doleful creatures | howling animals. As it isn't clear what animals specifically, this general term seems appropriate | Isa 13:21 | | yes | howling creatures |
| doth | do, does | | | YES | do, does (contextual) |
| dost | does | | | yes | does |
| downsitting | sitting down | Ps 139:2 | | YES | sitting down |
| dram | a Persian gold coin now known as a daric | | | yes | daric |
| draught | waste | Matt 15:17; Mark 7:19 | aphedron | yes | waste |
| | catch (of fish) | Luke 5:4, 9 | agra | yes | catch |
| draught-house, draught house | not to be confused with modern draughthouses, where beer and food are served. It was where unwanted meat and feces went, somewhat like a sewer would be used for now | 2 Kgs 10:27 | motsaah, macharaah | YES | waste house |
| drave | drove | | | YES | drove |
| dropsy | disease now known as edema | | | yes | edema |
| drownded (if it appears?) | drowned | | | yes | drowned |
| duke | ruler or leader; sheik | | | yes | -chief for Jewish -sheik for non-Jewish |
| dures, dureth | endures | Matt 13:21 | | yes | endures |
| durst | dared | | | yes | dared |
| dwelled | dwelt | | | YES | dwelt |
| ear, eared | v.t. to plow | Deut 21:4; 1 Sam 8:12; Isa 30:24 | | yes | plow, plowed |
| earring | plowing | | | yes | plowing |
| earrings | amulets | Isa 3:20 | | yes | amulets |
| earnest | down-payment, partial payment as security against full payment; portion | 2 Cor 1:22; 2 Cor 5:5; Eph 1:14 | arrabon | yes | earnest payment |
| | earnest (expectation) | Rom 8:19; Philip 1:20 | apokaradokia | no | X |
| | earnest (longing or expectation) | 2 Cor 7:7 | epipothesis | no | X |
| | diligence, earnestness, haste | 2 Cor 8:16 | spoude | no | x |
| | more, earnest, great, exceeding | Heb 2:1 | perissos (implied) | no | X |
| effect | purport, meaning, fulfillment, outcome | Ezek 12:23 | dabar | yes | fulfillment |
| emerods, emeroids | hemorrhoids, tumors or ulcers | | | yes | tumors |
| endamage | damage | Ezra 4:13 | | yes | damage |
| endued | endowed | | | yes | endowed |
| engrafted | grafted, implanted, ingrafted (to graft a shoot from one plant into another) | James 1:21 | | YES | grafted |
| enjoin | COMMAND, CHARGE, PRESS, URGE | | | no | X |
| ensample | example (spelling update) | | | yes | example |
| ensue | pursue; (modern definition is to follow sequentially, rather than in pursuit) | 1 Pet 3:11 | | yes | pursue |
| entertain | to keep up, maintain, to keep (someone) in a certain frame of mind; have a guest | | | NO | X |
| enticing | persuasive | 1 Cor 2:4, Colossians 2:4 | peithō | no | X |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|------------------------|---|--|------------------------------|-------------------|-------------------------------|
| entreat, entreated | v.t. where we should now use "treat"; | Gen 12:16, Ex 5:22, Matt 2:26, Luke 18:32, Acts 27:3 | | yes | treat, treated |
| environ | encircle | | | YES | encircle |
| equal | v. to make equal; compare | Lam. 2:13 | | YES | equate |
| ere | before | | | yes | before |
| eschew | avoid, flee from | | | no | X |
| espied | spied, seen, saw, sought, scouted | | | yes | spied, scouted (contextual) |
| espouse | to betroth, become engaged; (modern definition is to adopt, like an idea) | | | yes | betroth, betrothal, betrothed |
| even (evening related) | at sunset (LAW AND CEREMONY RELATED) | Ex 12:6, 18; Ex 16:6; Ex 29:39, 41; Ex 30:8; Lev 11; Lev 14:46; Lev 15; Lev 17:15; Lev 22:6; Lev 23:5, 32; Num 9:3, 5, 11; Num 19:7-8, 10, 19, 21-22; Num 28:4, 8; Deut 16:4, 6; Deut 23:11 | ereb | yes | sunset, sundown |
| even (evening related) | (the) evening (REGULAR TIME OF DAY RELATED) | Gen 19:1; Ex 16:12-13; Ex 8:14; Num 9:15, 21; Deut 28:67; Josh 5:10; Jdg 19:16; Jdg 20:23, 26; Jdg 21:2; Ruth 2:17; 1 Sam 20:5; 2 Sam 1:12; 2 Sam 11:13; 1 Kgs 22:35; 1 Chr 23:30; 2 Chr 18:34; Ezek 12:4, 7; Ezek 24:18 | ereb | yes | evening |
| eveningtide | evening (time of day related) | 2 Sam 11:2; Isa 17:14 | ereb | YES | evening |
| eventide | evening (time of day related) | Gen 24:63; Josh 7:6; Josh 8:29 | ereb | YES | evening |
| | hour | Mark 11:11 | hora | YES | hour |
| | evening | Acts 4:3 | hespera | YES | evening |
| every several | every single | 2 Chr 11:12; 2 Chr 28:25; 2 Chr 31:19 | | YES | every single |
| extractors | oppressors | | | YES | oppressors |
| exceeding (adv) | exceedingly | | | YES | exceedingly |
| excelleth | excels | | | YES | excels |
| excellency | excellence | Philippians 3:8 | | YES | excellence |
| excellent | adj. preeminent, surpassing, extreme, extraordinary | Daniel 2:31, 2 Peter 1:17 | Strong G39; H3493 | NO | preeminent? |
| executedst | executed | | | YES | executed |
| fain | gladly, willingly | e.g. Luke 15:16 | | yes | gladly |
| | weary (physically) | Gen 25:29-30; Deut 25:18; Jdg 8:4-5; Isa 29:8 | ayeph | yes | weary |
| | be/make soft, be/make tender, faint, fainthearted, timid, afraid | Deu 20:3; Jer 51:46 | rakak | NO | X |
| | melt, waste away, fail | Deu 20:8; Isa 10:18* (correct "standardbearer") | masas | NO | X |
| | dissolve, melt away | Josh 2:9, 24; Ezek 21:15 | mug | NO | X |
| | fainted, was stunned | Gen 45:26 | pug | NO | X |
| | in these uses: exhausted, nearly fainting | 1 Sam 14:28, 31; 2 Sam 21:15 | uph | NO | X |
| | languished | Gen 47:13 | lahah | yes | languished |
| | be impatient, disheartened, discouraged, weary | Job 4:5 | laah | NO | X |
| | exhausted | 1 Sam 30:10, 21 | pagar | yes | exhausted |
| | fatigued, weary | 2 Sam 16:2; Isa 40:29 | yaeph | YES | fatigued |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|------------------------|--|---|------------------------------|-------------------|-------------------------------|
| faint | faint, fail, slacken, loosen, release, become idle | Pro 24:10; Isa 13:7 | raphah | some | Pro 24:10-no; Isa 13:7-feeble |
| | faint, sick, troubled | Isa 1:5; Jer 8:18; Lam 1:22 | davvay | NO | X |
| | be weary, faint | Isa 40:28, 30-31; Isa 44:12 | yaaph | NO | X |
| | sick, faint | Lam 1:13; Lam 5:17 | daveh | NO | X |
| | to cover, be overwhelmed, faint, feeble | Ps 107:5; Lam 2:19; Jon 2:7 | ataph | NO | X |
| | weaken, dim | Ezek 21:7 | kahah | NO | X |
| | faints | Ps 84:2; Ps 119:81 | kalah | no | x |
| | covered, overlaid, fainted | Isa 51:20; Amo 8:13; Jon 4:8 | alaph | no | X |
| | to be weary | Jer 45:3 | yaga | YES | am weary |
| | whithered | Ezek 31:15 | uleph | YES | whithered |
| | fainted, was overcome | Dan 8:27 | hayah | YES | was overcome |
| | were weary | Matt 9:36 | en ekluo | YES | were weary |
| | to loosen, relax, enfeeble, grow weary | Matt 15:32; Mark 8:3; Gal 6:9; Heb 12:3, 5 | ekluo | NO | X |
| | to be weary, to be faint | Luke 18:1; 2 Cor 4:1, 16; Eph 3:13 | ekkakeo | NO | X |
| | faint, become sick, become weary | Rev 2:3 | kamno | YES | wearied |
| fainted (implied only) | (interpolation) | Ps 27:13 | | NO | X |
| faintness | weakness | | | yes | weakness |
| fairs | wares | | | yes | wares |
| familiars | intimate friends | Jer 20:10 | | YES | close friends |
| fan | winnowing shovel | Isa 30:24; Jer 15:7 | | yes | winnowing shovel |
| | winnowing fork | Matt 3:12; Luk 3:17 | | YES | winnowing fork |
| fan | v. to winnow, as in using a winnowing fan | Isa 41:16; Jerem 4:11; Jer 15:7; Jer 51:2 | | YES | winnow |
| fanners | n. winnowers | Jerem. 51:2 | | YES | winnowers |
| farthing | assarion, a Roman coin, worth 1/10 of a drachma | Matt 10:29; Luke 12:6 | assarion | yes | assarion |
| | a quadrans, a Roman coin worth two lepta (mites) | Matt 5:26; Mark 12:42 | kodrantes | yes | quadrans |
| fast | close, near | Ruth 2:8, 21 | | YES | close |
| fats (plural only) | vats | Joel 2:24; 3:13 | | yes | vats |
| feller | lumberjack or woodsman | | | NO | X |
| felloe | outer rim of a spoked wheel; no replacement term | | | NO | X |
| fellowX | "fellow" is frequently made a compound word with words after it, such as "fellowlabourer", which should be un-compounded | | | MOST | fellow_X |
| fellow(s) | men, man | Jdg 18:25; 1 Sam 25:21; 1 Sam 29:4; 2 Sam 6:20; 1 Kgs 22:27; 2 Kgs 9:11; 2 Chr 18:26; Matt 12:24; Matt 26:61, 71; Luke 22:59; Luke 23:2; John 9:29; Acts 17:5; Acts 18:13; Acts 22:22 | | YES | men, man |
| | associate of an unspecified or already implied/established relationship | | | NO | X |
| | companions | Judges 11:37 | | YES | companion(s) |
| | friends | Matt 11:16 | | YES | friends |
| | fellow partakers | Heb 1:9 | | YES | fellow partakers |
| fenced | fortified, defended | <i>the remainder</i> | | YES | fortified |
| | knit together | Job 10:11 | | YES | knit together |
| | walled | Job 19:8 | | YES | walled |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|----------------------------------|--|----------------------------------|------------------------------|-------------------|--|
| | dug about (poor translation) | Isa 5:2 | | YES | dug about |
| fervent | burning, zealous, intent, glowing | | | NO | X |
| fetch a compass | turn | Num 34:5; 2 Sam 5:23 | | YES | turn |
| fetch a compass | turned about | Josh 15:3; 2 Kgs 3:9; Acts 28:13 | | YES | turned about |
| fetcht | fetchd | | | YES | fetchd |
| fill | sb. "till you are satisfied" | Deut 23:24 | | YES | <i>grapes thy fill - your fill of grapes</i> |
| fine | v. refine | Job 28:1 | | yes | refine |
| fining | adj. refining | Prov. 17:3; 27:21 | | yes | refining |
| fine linen | fine linen undergarments | Isa 3:22 | | yes | fine linen undergarments |
| finer | worker of precious metals; goldsmith | | | yes | metalsmith |
| fining pot | crucible or melting pot | Pro 17:3; Pro 27:21 | | yes | refining pot |
| firebrand | firebrand-a piece of burning wood | Isa 7:4; Amos 4:11 | ud | NO | X |
| | torch | Jdg 15:4; | lappid | YES | torch |
| | firebrand; flaming dart, missile, spark | Prov 26:18 | ziqah | YES | flaming dart |
| firmament | expanse | | | NO | X |
| fitches | black cumin | Isa 28:25, 27 | qetsach | yes | black cumin |
| | spelt | Ezek 4:9 | kussemeth | yes | spelt |
| flag | rushes or reeds | Job 8:11 | achu | YES | rushes |
| | reeds or rushes | Exo 2:3, 5; Isa 19:6 | suph | YES | reeds |
| flagon | raisin cake | 2 Sam 6:19; 1 Chr 16:3; Hos 3:1 | ashishah | yes | Raisin cake |
| | flagon, jar, bottle, pitcher; also, viol or lute instrument | Isa 22:24 | nebel | NO | X |
| fleshhook | fork | | | YES | fork |
| flood | n. a flowing, a stream, a river | Joshua 24:2,3 etc. | H5104 nā-hār' | yes | river |
| floor | threshing floor | Deut.15:14, Matt 3:12 | | NO | threshing floor |
| her flowers, sick of her flowers | menstrual period | Lev 15:24, 33 | | yes | menstrual period |
| flux | dysentery | | | yes | dysentery |
| fly | This particular term equally means to become weary or faint. This is the only instance where this word has been rendered as "fly", and doesn't appear to be appropriate. SEE "PHRASES" BELOW | Dan 9:21 | | YES | SEE "PHRASES" BELOW |
| footmen | foot soldiers, infantry | all others | | YES | foot soldiers |
| | guards | 1 Sam 22:17 | | YES | guards |
| forbare | forbore; past tense "forbear"; ceased, refrained | | | yes | ceased, refrained |
| forbear, forbearth | decline, refrain, cease, refuse | all others | | yes | decline, refrain, cease, refuse (contextual) |
| | bear | Neh 9:30; 1 Thes 3:1, 5 | | yes | bear |
| forbearance | tolerance | | | yes | tolerance |
| forbearing (n) | patience | Pro 25:15 | aph | yes | patience |
| | restraint | Jer 20:9 | kool | yes | restraining |
| forbearing (v) | bearing with | Eph 4:2; Col 3:13 | anechomai | yes | bearing with |
| | refraining from | Eph 6:9 | aniemi | yes | refraining from |
| forborn | refused | | | yes | refused |
| (natural) force | vigor | Deut 34:7 | H3893 leach | YES | vigor |
| forepart | bow (of a ship) | Acts 27:41 | | yes | bow |
| foreship | bow (of a ship) | | | yes | bow |
| forgat | forgot | | | yes | forgot |
| former | n, fashioner, framer, maker, creator | Jer 10:16, 51:19 | H3335 yatsar | yes | Creator |
| | previous | | | NO | X |
| former sea | eastern sea | Zech 14:8 | | yes | eastern sea |
| forsomuch | because, inasmuch | Luke 19:9 | G2530 kathoti | yes | inasmuch |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---------------------------------------|--|---|------------------------------|-------------------|--|
| forswear | swear falsely | | | yes | swear falsely |
| forth | out | Gen 8:16, Amos 7:17 | | YES | out |
| forthwith | immediately, without delay, directly | | | YES | immediately, directly |
| for to | in order to (HANDLE THIS CAREFULLY, THERE ARE INSTANCES LIKE "FOR TO DAY" WHICH SHOULDN'T BE CHANGED, AS "TO DAY" IS A DIFFERENT CHANGE TO BE HANDLED | Gen 31:18, Ex 16:17 | | SOME | -in order to; -not 2 Kgs 4:13 -for - Ezek 40:4 |
| forthwith | immediately, without delay | | | no | X |
| forward | beyond, further; forward | Num 32:19; 1 Sam 10:3; 1 Sam 18:9; Ezek 39:22; Ezek 43:27 | haleah | ONE | beyond (Num 32:19) |
| | eager, diligent, zealous | Gal 2:10 | spoudazó | yes | eager |
| (be) forward | desire, be willing, wish | 2 Cor 8:10 | thelo | yes | be desirous |
| (set) forward | oversee | 1 Chr 23:4; Ezra 3:8-9 | natsach | yes | oversee |
| | confer or get gain, profit, benefit. | Job 30:13 | yaal | YES | profit from |
| (go) forward | pull up stakes, move on, travel, journey, depart, set out | Ex 14:15; Num 2:24; Num 10:5; | nasa | YES | -set out - Ex 14:15; Num 10:5; -travel - Num 2:24 |
| (set, setteth) forward | pull up stakes, move on, travel, journey, depart, set out | Num 1:51; Num 2:17, 34; Num 4:5, 15; Num 10:17-18, 21-22, 25, 28, 35; Num 21:10; Num 22:1 | nasa | YES | set(s) out |
| forwardness | eagerness, diligence, speed, earnestness | 2 Cor 8:8 | spoude | YES | earnestness |
| | readiness of mind | 2 Cor 9:2 | prothumia | YES | readiness |
| foursquare | square, a square | | | yes | square, a square |
| fowler | bird catcher | Psa 91:3, Prov 6:5 | | NO | X |
| froward, frowardly, frowardness | perverse, crooked | 2 Sam 22:27; Ps 18:26; Ps 101:4; Pro 11:20; Pro 17:20; Pro 22:5 | iqqesh | YES | perverse |
| | deceitful, fraudulent, crooked | Pro 4:24; Pro 6:12 | iqqeshuth | YES | crooked |
| | perverse, perversity, fraud | Deu 32:20; Pro 2:12, 14; Pro 6:14; Pro 8:13; Pro 10:31-32; Pro 16:28, 30 | tahpukah | YES | fraud, fraudulent, fraudulence |
| | unsavory, cunning, crooked, wrestle, twisted, adverse | Job 5:13; Ps 18:26; Pro 8:8 | pathal | YES | -cunning - Job 5:13; -adverse - Ps 18:26; -crooked - Pro 8:8 |
| | turn aside, depart, perverse, wayward | Pro 2:15; Pro 3:32 | luz | YES | wayward |
| | faithless, turning away, apostate | Isa 57:17 | shobab | yes | errantly |
| | crooked | Pro 21:8 | haphakpak | yes | crooked |
| | crooked, unreasonable | 1 Pet 2:18 | skolios | yes | unreasonable |
| frame | to form, make, effect | Judges 12:6 | | no | X |
| frankly | freely | Luke 7:42 | | yes | freely |
| fray | frighten | | | yes | frighten |
| fret | decayed, corroded, leprous decay | Lev. 13:55 | | yes | decayed |
| frontlets | bands, phylacteries, marks, fillet, ornament of the forehead, headbands, NRSV uses "emblem" | Exodus 13:16, Deut 6:8, 11:18 | H 2903 towphaphah | NO | X |
| fuller | a bleacher, or scourer of cloth | Malachi 3:2, Mark 9:3 | | no | X |
| furbish, furbished | polish, polished | | | yes | polish, polished |
| furlong | about 1/8 of a mile or 220 yards | | | NO | X |
| furniture | camel's saddle | Gen 31:34 | H3733 kar | yes | saddle |
| (why) gaddest thou | why do you go | Jerem 2:36 | | yes | why do you go |
| gained (harm and loss) | incurred (the comma shouldn't separate the clause about loosing from Crete and incurring the loss, they are to be tied together rather than contrasting) | Acts 27:21 | | YES | incurred |
| gainsay | contradict, refute, speak against | Luke 21:15 | antilegó | yes | refute |
| gainsaying | rebellion | Jude 1:11 | antilogia | yes | rebellion |
| | obstinate, contradictory | Rom 10:21 | antilegó | yes | obstinate |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|----------------------|--|---|------------------------------|-------------------|-------------------------------|
| (without) gainsaying | without objection | Acts 10:29 | anantirretós | YES | without objection |
| gall | bitter, bitterness, gall, poison, venom | Job 20:14, 25 | merorah | YES | -v.14 - venom -v.25 - bile |
| | gall, bile | Job 16:13 | mererah | yes | bile |
| | poison, "gall" from an uncertain bitter herb, thought to perhaps be poppy | Deut 29:18; Deut 32:32; Ps 69:21; Jer 8:14; Jer 9:15; Jer 23:15; Lam 3:5, 19; Amos 6:12 | rosh | NO | X |
| | gall | Matt 27:34; Acts 8:23 | chole | NO | X |
| gallant | splendid, magnificent | Isa 33:21 | | no | |
| galley | n. a rowing barge with a low deck | Isa 33:21 | | No | x |
| garner | grainary | Ps 144:13 | mazu | yes | grainary |
| | stores, storehouse, treasury | Joel 1:17 | otsar | yes | stores |
| | grainary, barn, storehouse | Matt 3:12; Luke 3:17 | apotheke | yes | storehouse |
| garnish | clear | Job 26:13 | shiphrah | NO | X |
| | adorn | 2 Chr 3:6 | tsaphah | NO | X |
| | put in order, arrange, prepare, adorn | Matt 12:44; Matt 23:29; Luke 11:25; Revelation 21:19 | kosmeo | NO | X |
| garrison | garrison, station, standing place | 1 Sam 13:23; 1 Sam 14:1, 4, 6, 11, 15; 2 Sam 23:14 | matstsab | NO | X |
| | post, garrison, pillar | 1 Sam 10:5; 1 Sam 13:3-4; 2 Sam 8:6, 14; 1 Chr 11:16; 1 Chr 18:13; 2 Chr 17:2 | netsib | NO | X |
| | army, garrison | 1 Sam 14:12 | mitstsabah | NO | X |
| | pillar, column | Ezek 26:11 | matstsebah | yes | pillars |
| | guard, garrison | 2 Cor 11:32 | phroureo | no | X |
| | (implied only) | 1 Chr 18:6 | (implied only) | NO | X |
| gat | got | | | yes | got |
| gay | fine, splendid | James 2:3 | | yes | fine |
| gazingstock | no modern substitute. | Heb 10:33 | | no | |
| gender | v. to beget, produce, engender | Job 38:29, 2 Tim 2:23 | | yes | engender |
| generally | together. an idiomatic Hebrew expression, intensified by the infinitive which follows | 2 Sam 17:11 | | yes | together |
| generation | offspring, progeny Certainly "offspring of vipers" lends more intensity than "generation of vipers," The NRSV says "brood of vipers" | Matt 3:7, Luke 3:7 | gennēma G1081 | YES | children of vipers |
| getting | gain, winnings | Prov 4:7 | | no | x |
| gier eagle | vulture | Lev 11:18, Deut 14:17 | | yes | vulture |
| gin | a trap, snare | | | yes | trap |
| gird | bind, belt, strap, tie | | | NO | X |
| girded | bound, strapped, tied | | | NO | X |
| girdle | belt, girdle, sash | Ex 28:4, 39-40; Ex 29:9; Ex 39:29; Lev 8:7, 13; Lev 16:4; Isa 22:21 | abnet | YES | sash |
| | girdle, belt | Ps 109:19 | mazyach | YES | belt |
| | waistband, belt, waistcloth | 2 Kgs 1:8; Job 12:18; Isa 5:27; Isa 11:5; Jer 13: 1-2, 4, 6-7, 10-11; Ezek 23:15 | ezor | NO | X |
| | belt | 1 Sam 18:4; 2 Sam 18:11; 2 Sam 20:8; 1 Kgs 2:5; Isa 3:24 | chagowr | yes | belt |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|--|--|---|------------------------|-------------------|--|
| | this instance is an adjective, erroneously rendered as a noun, meaning belted or girded | Pro 31:24 | chagor | yes | bound |
| (curious) girdle - speaking of the ephod | ingenious work, skillfully woven band, artfully woven band | Ex 28:8, 27-28; Ex 29:5; Ex 39:5, 20-21 | chesheb | YES | skillfully woven band |
| girt | girded | | | YES | girded |
| give place | to give way, yield | Gal 2:5, Eph 4:27 | | no | X |
| glass | mirror | 1 Cor 13:12, 2 Cor 3:18, James 1:23 | esoptron G2072 | yes | mirror |
| glasses | hand mirrors | | | yes | hand mirrors |
| glede | a kite (the bird) | Deut 14:13 | | yes | kite |
| glistening | brilliant, glistening, glittering | 1 Chron 29: 2, Luke 9:29 | | yes | glistening |
| go it up | "go up in it" | isaiah 15:5 | | yes | go up in it |
| God speed | salutation | 2 John 10,11 | | no | X |
| going forth (n), goings forth | end, termination, boundary, extremity, escape, furthest reaches | Num 34:4, 8 | totsaah | YES | end(s) |
| | point of exit, origins | Mic 5:2 | motsaah | YES | origins |
| | departures, movements, exits, outlet | Ps 19:6; Ezek 44:5; Dan 9:25; Hos 6:3 | motsa | YES | -rising (Ps 19:6) -exit (Ezek 44:5) -going forth (Dan 9:25; Hos 6:3) |
| going up (n) | ascent | Josh 18:17 | | YES | ascent |
| goings out | departures, movements, exits | Num 33:2; Ezek 42:11; Ezek 43:11 | motsa | YES | -departures (Num) -exits (Ezek) |
| | end, termination, boundary, extremity, escape, furthest reaches | Num 34:5, 9, 12; Josh 15:4, 7, 11; Josh 16:3, 8; Josh 18:12, 14; Ezek 48:30 | totsaah | YES | -end(s) -exits (Ezek 48:30) |
| good | n. goods, possessions | 1 Chron 29:3 | cēgullah h5459 | yes | possession |
| goodly | good, as in "a good man" | 1 Sam 9:2 | towb h2895 | yes | good man, good person |
| | splendor | Rev 18:14 | | YES | splendor |
| | fair, handsome | Gen 39:6, 1 Kings 1:6 | | yes | handsome |
| goodlier | comparative of goodly, i.e. better | 1 Sam 9:2 | | yes | better |
| goodliest | superlative of goodly, i.e. best | 1 Sam 8:16 | | yes | best |
| goodman | master (as in master of the house) | Prov 7:19, Matt 20:11; 24:43, Luke 12:39 | | yes | master |
| go to (as an initial expression) | Come, come now | Jms 4:13; Jms 5:1 | | yes | Come, Come now |
| got him out (phrase) | escaped; went outside | Gen 39:12,15 | | YES | went outside |
| gotten | pp. of get; also, withdrawn | Gen 4:1; 12:5; Job 31:25; Acts 21:1 | | one | withdrawn - Acts 21:1 |
| governor | helmsman, steersman, pilot | James 3:4 | euthynō G2116 | yes | helmsman |
| graft, grafted | graft, grafted | | | yes | graft, grafted |
| grave | v. to dig | Isaiah 22:16 | | yes | dig |
| graven | engraved | | | yes | engraved |
| graving | engraving | | | yes | engraving |
| Grecia | Greece | Dan 8:21, 10:20, 11:2 | | yes | Greece |
| Grecians | Greeks | Joel 3:6, Acts 6:1, 9:29, 11:20 | | yes | Greeks |
| greaves | n. armor, specifically plates of brass covering the legs. From Fr. greve,(shin) | 1 Sam 17:6 | | yes | armor |
| grievously | seriously | Matt 8:6, 15:22, etc. | | no | X |
| grisled | grizzled, of a greyish color (gray) | Gen 31:10, 12, Zech 6:3,6 | | yes | grizzled |
| grove | Proper name for a Phoenician or Caananite goddess, also applied to depiction of the goddess(es); Asherah, Asherim, Asheroth (different tenses or grammatical uses of the name) | All instances except Gen 21:33 | Asherah | yes | Asherah |
| | a tamarisk tree | Gen 21:33 | eshel | yes | tamarisk tree |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---|--|---------------------------------|------------------------------|------------------------|--|
| grudge | v. to grumble, murmur; translated from a Hebrew word that means to stay all night, lodge, or abide | Ps 59:15 | | YES | growl all night |
| habergeon | name for a piece of body armor. The name hasn't changed, though it is no longer really used | | | NO | X |
| had | when used as past tense subjunctive mood, should be "would have" (e.g. Luke 10:13) | | | YES | would have |
| had | happened, occurred, was brought about | Acts 25:26 | | yes | took place |
| had in reputation | held "had in reputation = held in reputation; from single word meaning respected, precious, honored, esteemed | Acts 5:34 | | yes | respected |
| hadst | have | | | YES | had, have |
| haft | n. handle, hilt, | Judges 3:22 | | yes | hilt |
| hale | pull, drag | | | YES | drag |
| hallow | make sacred, make holy, consecrate | | | NO | X |
| halt | lame, crippled, or irregular on one's feet; has a different definition in modern English | | | YES | lame; or "hobbled" when found with "lame" |
| hand (phrase: on this hand and that hand) | "side" On this side and that side | Ex 38:15 | | yes | side |
| handstaves | hand weapons of some kind | Ez 39:9 | | no | X |
| handywork | handiwork, cf. D&C LE 104:14 | Ps 19:1 | | yes | handiwork |
| hap | chance, fortune, good fortune | Ruth 2:3 | | yes | fortune |
| haply | perchance, happen to | Acts 17:27 | | YES | -perhaps - Acts 17:27 -delete all others as unneeded interpolations |
| if haply | if only | 1 Sam 14:30 | | yes | if only |
| hard by | close by, alongside | Lev 3:9; 1 Kgs 21:1; 1 Chr 19:4 | | yes | -alongside - Lev 3:9; 1 Kgs 21:1 -at - 1 Chr 19:4 |
| hardly | with difficulty | Matt 19:23 | dyskolōs G1423 | YES; SEE PHRASES BELOW | with difficulty |
| hardness | hardship, afflictions, vexations | 2 Tim 2:3 | kakopatheō G2553 | yes | hardship |
| harlot | there is a lot behind this term for a whore or prostitute, including various root words all being rendered to harlot | | | NO | X |
| harnessed | armed, equipped for battle | Ex 13:18, Ps 78:9 | | yes | armed |
| harp | v.i. to play upon the harp | 1 Cor 14:7, Rev14:2 | | no | X |
| hart | stag, male deer | Deut 12:15, Ps 42:1 | | NO | male deer |
| hast | have | | | YES | have |
| hasted | to hasten | Gen 18:7, Ex 5:13 | | yes | hastened |
| hath | has, have | | | YES | has, have |
| haunt | v. t. to frequent, use frequently; inhabit (Ezek 26:17) | Ezek 26:17 | | yes | inhabit (Ezek 26:17) |
| he ass | male donkey, male ass | | | NO | X |
| he goat | male goat | | | NO | X |
| headbands | sashes | | | yes | sashes |
| heady | headstrong, restive | 2 Tim 3:4 | propetēs G4312 | YES | headstrong |
| health (saving health) | salvation cf. Eph 6:17 "helmet of salvation" used to be "helmet of health" | Psalms 67:2 | yēshuw`ah H3444 | yes | salvation |
| hearken | hear, listen | | | yes | listen |
| heath | bush | Jer 17:6 | arar | yes | bush |
| | juniper | Jer 48:6 | aroer | yes | juniper |
| heathen | nations; foreign nationality, Gentile, non-chosen people | | | NO | X |
| heaviness | specifically sad face | Job 9:27 | | yes | sad face |
| | sadness, distress | | | NO | X |
| | humiliation | Ezr 9:5 | | YES | humiliation |
| | affliction | 1 Pet 1:6 | | YES | <i>in heaviness - afflicted</i> |
| heavy | sad | 1 Kings 14:6, 20:43, etc. | | yes | sadness |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---------------------------|---|--|------------------------------|-------------------|-------------------------|
| helps (n) | ropes, for support | Acts 27:17 | | YES | supporting ropes |
| helve | handle | Deut 19:5 | | yes | handle |
| (get thee/you) hence | depart from here | 1 Kgs 17:3; Isa 30:22; Zech 6:7; Matt 4:10 | | yes | depart from here |
| hence | here, from here ("from" is often already in place), away; (locational) | | | YES | here, from here |
| | error; should be "after these" | Acts 1:5 | | YES | after these |
| henceforth | from this time forth | | | NO | from this time forth |
| henceforward | henceforth | | | YES | henceforth |
| her hap was to | she happened to | Ruth 2:3 | | yes | she happened to |
| heretofore | before now | | | YES | before now |
| herewith | with this | | | NO | with this |
| hid (adj) | hidden | | | YES | hidden |
| high | haughty | Prov 21:4 | | yes | haughty |
| highminded | haughty, arrogantly superior | Rom 11:20, 1 Tim 6:17, 2 Tim 3:4 | | yes | haughty |
| high day | broad daylight | Gen 29:7 | | yes | broad daylight |
| him | reflexive pronon, himself | Matt 9:22 | | yes | himself |
| himself | He himself | matt 8:17 | | yes | he himself |
| hind | specifically female deer, especially red deer; though obscure, the term is still in use and unreplaced. Doe is used for other non-deer species in addition to deer, such as rabbits | Gen 49:21, Ps 18:33 | | NO | X |
| hinder | slow, delay obstruct | all but those below | | NO | X |
| | rear | 2 Sam 2:23; Joel 2:20 | | yes | rear |
| hindmost | hindmost, farthest back | Gen 33:2; Jer 1:12 | | YES | rearmost |
| hinder part (of the ship) | stern (of the ship) | Mark 4:38; Acts 27:41 | | yes | stern |
| hinder parts | hindquarters | 1 Kgs 7:25; 2 Chr 4:4 | | yes | hindquarters |
| in the hinder parts | (CORRECTION) should be "back" or "backward" | Ps 78:66 | | yes | back |
| hinder sea | western sea | Zech 14:8 | | yes | western sea |
| hireling | laborer contracted for menial jobs; hired hand; also, a hired servant, one who serves for hire or wages | | | YES | hired hand |
| hither | here, this way | | | YES | here |
| hitherto | until now, previously, up to this point | | | NO | X |
| hoar (not frost) | greying | | | yes | greying |
| hoise | v.t. to hoist | Acts 27:40 | | yes | hoisted |
| hold | n. a fortress, also an underground chamber, cellar: used in the compound: stronghold | Judges 9:46,49, 1 Sam 22:4, etc. | H6877 tsēriyach | NO | X |
| hold to | cling, or cleave to | Matt 6:24, Luke 16:13 | | NO | X |
| holden | held | Luke 24:16 | | yes | held |
| holpen | helped | | | yes | helped |
| homeborn | native | Ex 12:49 | | yes | native |
| | foreign, used of a slave born in the house | Jer 2:14 | | NO | foreign |
| honest | comely (Lat. honestus), good, virtuous, valuable | Rom 12:17, 2 Cor 13:7 | kalos G2570 | yes | good |
| | honorable | Phil 4:8 | | YES | honorable |
| honesty | dignity, honor, in English, the word originally had more to do with honor than honesty | 1 Tim 2:2 | | yes | dignity |
| (more) honourable | a person of higher rank | Num 22:15, Luke 14:8 | | yes | more distinguished |
| hoods | cloth headdress, turban, diadem, mitre | | | yes | distinctive headdresses |
| horse heels | horse hooves | Gen 49:17 | | yes | horse hooves |
| horse hoofs | horse hooves | Judg 5:22 | | yes | horse hooves |
| hosen | trousers, breeches | Dan 3:21 | | yes | trousers |
| host | army, garrison | Gen 21:22,32; Ex 14:4, etc. | | NO | X |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|--|--|---|---|-------------------|---|
| hough | to hamstring | Josh 11:6, 9; 2 Sam 8:4 | | yes | hamstring |
| house, to (to house) | into the house (archaism retained from Bible of 1537, and probably due to the zu Hause of a German version. | Judges 19:18 | | yes | into the house |
| how think ye | what do you think | Matt 18:12 | tis G5101 | yes | What do you think? |
| howbeit | notwithstanding, nevertheless, however | | | yes | nevertheless |
| howsoever | however, to whatever extent, in whatever way | Jdg 19:20; 2 Sam 18:22-23; Zeph 3:7 | | YES | -however - Jdg 19:20; Zeph 3:7 -but howsoever - come what may - 2 Sam 18:22-23 |
| humbleness | humility | Col 3:12 | | yes | humility |
| hungerbitten | famished | Job 18:12 | | yes | famished |
| husbandman | gardener or farmer, cultivator of the ground | | | NO | X |
| husbandry | gardening, etc. | 2 Chron 26:10, 1 Cor 3:9 | | no | x |
| if so be | if | Josh 14:12, 1 Cor 15:15 | | yes | if |
| ill favored | bad looking; still a term in use | Gen 41:3,4 etc | | NO | bad looking |
| imagery | "chambers of imagery" | Ezek 8:12 | | no | |
| implead | indict, accuse | Acts 19:38 | | YES | sue |
| importunity | shameless persistence | | | yes | shameless persistence |
| impute | attribute | | | NO | X |
| incontinent | unrestrained, intemperate | | | YES | without self-control |
| inditing | literally to dictate, to write from dictation, hence, to compose; applied though to a Hebrew word that doesn't mean to write, but means to gush, overflow, bubble up | Ps. 45:1 | H7370 | yes | overflowing with |
| inform against | accuse | Acts 24:1 | | yes | accused |
| infidel | unbeliever | | | yes | unbeliever |
| inhabiters | inhabitants | Rev 8:13, 12:12 | | yes | inhabitants |
| iniquity | changed spelling of "inequity"; injustice | | | NO | inequity |
| injurious | mischievous, insolent, violent | 1 Tim 1:13 | | no | |
| inkhorn | inkwell | Ezek 9:2,3,11 | | YES | inkwell |
| innocency | innocence | Gen 20:5, Ps 26:6, etc | | yes | innocence |
| inquisition | search, inquiry | Deut 19:18, Esth 2:23, Ps 9:12 | | NO | X |
| instant | instantly, in an instant | Isa 29:5; Isa 30:13 | petha | no | X |
| | a moment | Jer 18:7, 9 | rega | yes | a moment |
| | hour, season, specific time | Luke 2:38 | hora | yes | hour |
| | ready, prepared | 2 Tim 4:2 | ephistemi | yes | ready |
| | insistent, pressing | Luke 23:23 | epikeimai | yes | insistent |
| | continuing instant - persistent, steadfast | Rom 12:12 | proskartereó | yes | continually |
| instantly | urgently, importunately, without ceasing, earnestly | Luke 7:4, Acts 26:7 | | yes | earnestly |
| intreat, intreated, intreaties, intreaty | entreat, entreated, entreaties, entreaty | | | yes | entreat, entreated, entreaties, entreaty |
| inward | intimate | Job 19:19 | | yes | intimate |
| inwards | pl. the entrails,intestines | Ex 29:13,22, etc. | | yes | entrails |
| is come | has come | | | YES | has come |
| issue | children, offspring | Gen 48:6; Matt 22:25 | moledeth (H), sperma (G) | yes | children |
| | discharge | Lev 15; Lev 22:4; Num 5:2; 2 Sam 3:29; Matt 9:20; Mark 5:25; Luke 8:43-44 | zub/zob (H), aihmorreho (G), rhusis (G) | yes | discharge |
| | flow | Lev 12:7 | maqor | yes | flow |
| | offshoots | Isa 22:4 | tsephiah | yes | offshoots |
| | (v) go forth, go out, come out | 2 Kgs 20:18; Isa 39:7; Ezek 47:8 | yatsa | NO | X |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---------------------|---|---|------------------------|------------------------|---|
| | seminal emission | Ezek 23:20 | zirmah | YES | seminal emission |
| issues | deliverances, escapes, rescues | Ps 68:20 | totsaah | YES | escapes |
| jacinth | contracted from hyacinth, a precious stone | Rev 9:17, 21:20 | G5192 hyakinthos | NO | X |
| jangling | discussion, conversation | | | YES | conversation |
| jaw teeth | molar teeth | prov 30:14 | | YES; SEE PHRASES BELOW | molars |
| jeopard | v.t. to hazard, risk | Judges 5:18 | | YES | risked |
| jeopardy | n. danger, risk | 2 Sam 23:17, Luke 8:23, 1 Cor 15:30 | | NO | danger, risk |
| jewel | n. an ornament | Gen 24:53, Ex 3:22, Prov 11:22, etc. | | NO | X |
| Jewry | n. Judea properly so called; part of palestine occupied by tribes of Judah and Benjamin after the captivity | Dan 5:13; Luk 23:5; John 7:1 | | yes | Judea |
| joined hard | bordered, was adjacent | Acts 18:7 | | YES | was adjacent |
| jot | iota | | yod | no | X |
| journey | v. to travel | Josh 9:17, etc. | | no | X |
| journey | n. in the phrase "took their journey" | Deut 1:42, 10:6, etc. | | no | X |
| joy | v.i. to rejoice | Ps 21:1; 2 Cor 7:13 | | yes | rejoice |
| judge | v.t. to condemn | Luke 19:22 | G2919 krinō | NO | condemn |
| justify | to acquit (a legal term) | Deut 25:1, Is. 5:23 | tsadaq H6663 | no | acquit |
| kerchief | head covering, from Fr. couvre-chef | Ezek 8:18,21 | | no | X |
| kindreds | families | Ps 22:27, 96:7, etc. | mishpachah H4940 | no | X |
| kine | cows, cattle | | | YES | cattle |
| knit | firmly fastened | 1 Sam 18:1 | | no | X |
| knop | bulb, bulbs (like of flowers) I think it's more like "bud" from German: Knospe, i.e., bud. -PD | Ex 25; Ex 37 | kaphtor | yes | bulb, bulbs bud, buds |
| | gourds | 1 Kgs 6:18; 1 Kgs 7:24 | peqaim | yes | gourds |
| knowledge (to take) | to take notice, know, recognize | Acts 4:13, 24:8 | epiginōskō G1921 | YES | take notice |
| lace | band, cord, ribbon, twine | ex 28:28, 37 | pathiyl H6616 | YES | band |
| lade | load, burden | | | YES | load, burden (contextual) |
| heavy laden | heavily loaded | Matt 11:28 | | YES | heavily loaded |
| laden | loaded | | | YES | loaded |
| laid unto | laid with, or laid by Tyndale has "layde with"; Coverdale bible has "laid by." | Acts 13:36 | | YES | laid by |
| last end | redundant expression | Num 23:10 | | no | X |
| latchet | lace, a strap, a tie of sandal, a little band | Is 5:27, Mark 1:7 | himas G2438 | NO | X |
| laugh on/upon | laugh at | Job 29:24 | | yes | laugh at |
| lay at | strike at, reach | Job 41:26 | | yes | reaches |
| lay out | pay, expend | 2 Kings 12:11 | | yes | paid it to |
| lay sore upon | press urgently | Judges 14:17 | | yes | pressed him hard |
| laver | the Hebrew word is rendered variously, based on context. It is a basin, pot, or bowl for holding water, used in different ways and places | | | YES | basin, wash basin |
| leasing | lies or lying | | | YES | lies |
| leathern | made of leather | Matt 3:4 | | yes | leather |
| lees | sediment, dregs, aged wine | Isaiah 25:6 | | yes | aged wine |
| | | Jer 48:11; Zeph 1:2 | | yes | like wine on its dregs |
| let (out/forth) | lease, leased | Matt 21:33, 41; Mrk 12:1; Luke 20:9 | | YES | lease, leased |
| (was) let | was prevented | Ex 5:4, Num 22:16, Isa 43:13, Rom 1:13, 2 Thess 2:7 | | YES | -was prevented -in 2 Thess, he who prevents it will do so until... |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|------------------------|--|--|------------------------------|-------------------|--|
| lewd | wicked, evil, ignorant | Acts 17:5 | | yes | wickedness |
| lie along | lay flat, extended, prostrate | Judges 7:13 | | yes | lay flat |
| lie out | project | Neh 3:25,27 | | yes | projects out |
| lien | lain | | | yes | lain |
| liers in wait | men lying in wait | Josh 8:13; Jdg 9:25; Jdg 16:12; Jdg 20:29, 33, 36-38; | | YES | men lying in wait |
| light | worthless | Num 21:5 | | yes | worthless |
| | idle | Judges 9:4 | | yes | idle |
| like | to please | Deut 23:16, Esther 8:8, Amos 4:5 | | yes | pleases |
| | to prefer | 1 Chron 28:4 | | yes | preferred |
| | likely | Jer 38:9 | | yes | likely |
| liking | condition | Job 39:4, Daniel 1:10 | | yes | condition |
| listed, listeth, lists | chose, chooses, wills, desire | Matt 17:12, Mark 9:13, John 3:8, James 3:4 | | YES | will, wills; desired |
| lively (NT) | living | | | YES | living |
| living | property, possessions | Mark 12:44, Luke 8:43, 15:12, 30, 21:4 | | yes | possessions |
| LO (OT) | behold, look | Gen 42:28; Gen 50:5; Num 14:40; 1 Sam 14:43; Ezek 13:10 | hinneh | YES | behold |
| | behold, look | Gen 29:7 | hen | YES | look |
| | behold, look | Gen 47:23 | he | YES | behold |
| | behold, look | Dan 3:25 | ha | YES | look |
| | see, look | 1 Chr 21:23 | raah | YES | see |
| | behold, see | Dan 7:6 | aru | YES | saw |
| | | <i>unqualified insertions by scribes</i> | | | YES |
| LO (NT) | behold, look, see | Matt 2:9; Matt 3:16-17; Matt 25:25; Matt 26:47; Matt 28:7, 20; Mark 10:28; Mark 14:42; Luke 1:44; Luke 2:9; Luke 9:39; Luke 13:16; Luke 15:29; Luke 18:28; Luke 23:15; John 7:26; John 16:29; Acts 13:46; Acts 27:24; Heb 10:7, 9; Rev 5:6; Rev 6:5, 12; Rev 7:9; Rev 14:1 | | YES | behold, look |
| | | Matt 24:23; Mark 13:21; Luke 17:21 | | YES | look |
| loaden | loaded | | | YES | loaded |
| (heavy) loaden | heavy laden - heavily loaded | Isa 46:1 | | YES | heavily loaded |
| long time | for a long time; we now treat "long time" as a singular noun, rather than plural | Isa 42:14 | | YES | for a long time |
| look | expect | Isa 5:2; Acts 28:6 | | YES | expected (Acts: ...he should...) |
| loose (v) | loosen, set loose | | | YES | loosen, set loose (CONTEXTUAL) |
| lot, lots | pebbles used to determine divine will through chance | | | NO | X |
| one's lot | result of cast lots, result of chance, chance circumstances | | | NO | X |
| lothe | loathe | | | YES | loathe |
| lothed | loathed | | | YES | loathed |
| lothing | loathing | | | YES | loathing |
| lover | intimate friend | 1 Kings 5:1, Ps 38:11 | | yes | close friend (Ps: friends and neighbors) |
| lowring | overcast | | | YES | overcast |
| lucre | profit, gain (generally dishonest) | 1 Sam 8:3 | betsa | YES | gain |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|--|---|--|------------------------|-------------------|--|
| (filthy) lucre | greedy for sordid/base/dishonest gain; ("greedy of" - "fond of") | 1 Tim 3:3, 8; Tit 1:7, 11; 1 Pet 5:2 | | YES | (fond of) base gain |
| lust | robust | Judges 3:29 | | YES | robust |
| mad man | madman | 1 Sam 21:15; 2 Kgs 9:11 (mad fellow); Pro 26:18 | | YES | madman |
| make for | help, be an advantage | Ezek 17:17; Rom 14:19 | | yes | help |
| mammon | wealth, riches, money | | | NO | X |
| manger | trough (at the risk of disconnecting from hymns about the manger) | | | NO | trough |
| manifold | sometimes archaic spelling of many fold | | | YES | many fold |
| manner, taken with the | caught in the act | Num 5:13 | | yes | caught in the act |
| mantle | garment, glory, mantle, robe | 1 Kgs 19:13, 19; 2 Kgs 2:8, 13-14 | addereth | NO | X |
| | cloak, coat, mantle, robe | 1 Sam 15:27; 1 Sam 28:14; Ezra 9:3, 5; Job 1:20; Job 2:12; Ps 109:29 | meil | NO | X |
| | rug | Jdg 4:18 | semikah | yes | rug |
| | tunic | Isa 3:22 | maataphah | yes | tunic |
| maran-atha | Aramaic for "our Lord is come" | | | YES | Our Lord has come |
| Master | Teacher (of a disciple) | Matt 10:24,25 | | yes | teacher |
| mastery, shout of | shout of victory | Ex 32:18, 2 Tim 2:5 | | yes | shout of victory (2 Tim: victory) |
| matrix | womb | | | YES | womb |
| matter | fuel, forest | James 3:5 | | yes | forest |
| maul | club | | | YES | club |
| maw | stomach | Deut 18:3 | | yes | stomach |
| mean | common, lowly | | | NO | X |
| mean time | meantime | | | YES | meantime |
| meat | not only flesh, but applied to other foods in general | (Gen 1:29,30; Deut 20:20) | | YES | food, grain (CONTEXTUAL, when not actual meat) |
| meat offering | sometimes grain, should be meal, grain, or just plain offering | | | YES | meal offering |
| meet | suitable, appropriate, fitting | | | NO | X |
| mess | food, still used today in mess hall | | | NO | X |
| meteyard | measuring stick | | | yes | measuring stick |
| methinks | it seems to me | 2 Sam 18:27 | | yes | it seems to me |
| mighties | mighty men | 1 Chron 11:12 | | yes | mighty men |
| milch | milk-giving | | | YES | milk-giving |
| mincing | taking short, quick steps | | | NO | X |
| mind | intending | Acts 20:13 | | yes | intending |
| mine | some instances should be "my" | | | SOME | my |
| minish | diminish | | | YES | diminish |
| morrow, on the | in the morning | | | yes | in the morning |
| morter (may have already been updated in base KJV) | mortar | | | yes | mortar |
| mortify | put to death; subdue | Rom 8:13, Col 3:5 | | YES | put to death |
| mote | a bit of sawdust or sliver of wood | | | YES | speck |
| motions | emotions, passions | Rom 7:5 | | yes | passions |
| mufflers | veils or scarves | | | YES | scarves |
| munition | stronghold | | | YES | stronghold |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---|--|---|------------------------------|---------------------|---|
| murmur | v - to complain | | | | complain, complaining, complained |
| | n - a complaint | | | | complaint, complaints, complainers |
| murrain | destruction, deadly catastrophe | | | YES | plague |
| musick | music | | | yes | music |
| naughtiness | wickedness; naughtiness is applied now to more child-like bad behavior | 1 Sam 17:28; PProv 11:6; James 1:21 | | YES | wickedness |
| (must) needs be | must be | | | YES | (must) be |
| needs be | need to be, needs to be, be; NOT ALL INSTANCES, e.g. until their needs be met... | | | SOME | need(s) to be; be |
| neesings | sneezing | | | yes | sneezing |
| nephew | grandson, grandchild | | | yes | -grandson(s) -grandchildren (1 Tim 5:4) |
| nether | lower | | | yes | lower |
| nigh | near, close | | | SOME | near (in instances where the greater phrase sounds too archaic, e.g. "draw not nigh hither", "come nigh him") |
| nitre | natron | | | YES | natron |
| noisome | hurtful, noxious, unpleasant | | | YES | noxious |
| none (some cases) | is/are none X -- should be is/are no X | | | YES | no (CONTEXTUAL) |
| nought, set at | set at naught, despised | Prov 1:25; Mark 9:12 | | yes | despised |
| novice | recent convert | 1 Tim 3:6 | | yes | recent convert |
| obeisance, make | to bow, prostrate, worship, fall flat, reverence | | | NO | X |
| oblation | offering | all others | | YES | offering |
| | heave offering, offerings, contributions, allotment (of dedicated land) | 2 Chr 31:14; Isa 40:20; Ezek 44:30; Ezek 45:1, 6-7, 13, 16; Ezek 48:9-10, 18, 20-21 | terumah | YES | -offering(s) - 2 Chr 31:14; Isa 40:20; Ezek 44:30; Ezek 45:13, 16 -allotment - Ezek 45:1, 6-7; Ezek 48:9-10, 18, 20-21 |
| | grain offering, offering (v), tribute, gift | Isa 1:13; Isa 19:21; Isa 66:3; Jer 14:12; Dan 9:21, 27 | minchah | YES | -offering (v) - Isa 1:13; Isa 19:21; Jer 14:12 -grain offering - Isa 66:3; Dan 9:21, 27 |
| occasion | caused, brought about | 1 Sam 22:22 | sabab | YES | caused |
| | accusation, charges | Gen 43:18 | galal | NO | X |
| | accusation, ground of accusation | Dan 6:4-5 | illah | YES | grounds for accusation |
| | opportunity; sexual heat | Jdg 14:4; Jer 2:24 | ta'anah | YES | -opportunity (Jdg) -heat (Jer) |
| | fault, accusation | Job 33:10 | tenuah | YES | fault with |
| | accusations, charges | Deu 22:14, 17 | aliylah, alilah | YES | accusations |
| | opportunity | Jdg 9:33; 1 Sam 10:7 | matsa | yes | opportunity |
| | occasion | 2 Sam 12:14 | naats | no | x |
| | opportunity | Rom 7:8, 11; 2 Cor 5:12; 2 Cor 11:12; Gal 5:13; 1 Tim 5:14 | aphorme | yes | opportunity |
| through, on account of, by reason of, because of, for the sake of | 2 Cor 8:8 | dia | yes | CHECK PHRASES BELOW | |
| (thou shalt have) occasion | will fall to you | Ezra 7:20 | nephal | yes | will fall to you |
| occasion (to fall) | snare, trap | Rom 14:13; 1 John 2:10 | skandalon | YES | -snare (Rom) -stumbling block (1 John) |
| occupier | trader | Ezek 27:27 | | yes | trader |
| occurrent | chance | 1 King 5:4 | | yes | chance |
| odd number | excess number | Num 3:48 | | YES | excess number |
| offscouring | outcast(s) | | | YES | outcast(s) |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|----------------|---|--|------------------------------|-------------------|---|
| opening | explaining, making plain | Acts 17:3 | | yes | explaining |
| or...or | either...or | 1 Sam 26:10 | | yea | either...or |
| oracle | Holy of Holies | 1 Kgs 6:5, 16, 19-23, 31; 1 Kgs 7:49; 1 Kgs 8:6, 8; 2 Chr 3:16; 2 Chr 4:20; 2 Chr 5:7, 9; Ps 28:2 | debir | yes | Holy of Holies |
| | word, particularly of God | 2 Sam 16:23 | dabar | YES | <i>at the oracle - for the word</i> |
| | divine communication | Acts 7:38; Rom 3:2; Heb 5:12; 1 Pet 4:11 | logion | NO | X |
| ossifrage | bearded vulture | Lev 11:13, Deut 14:12 | | yes | bearded vulture |
| ouches | cavity or socket for holding a gem | | | YES | socket, sockets |
| ought | should | | | NO | X |
| | any, anything | Ex 5:8; Ex 12:46; Ex 22:14; Ex 29:34; Lev 11:25; Lev 19:6; Lev 25:14; Lev 27:31; Num 15:24, 30; Num 30:6; Deu 4:2; Deu 15:2; Deu 26:14; Ruth 1:17; 1 Sam 12:4-5; 1 Sam 25:7; 1 Sam 30:22; 2 Sam 3:35; 2 Sam 14:10, 19; Matt 5:23; Matt 21:3; Mrk 7:12; Mrk 8:23; Mrk 11:25; John 4:33; Acts 4:32; Acts 24:19; Acts 28:19; Phm 1:18 | | YES | -any - Ex 5:8; Ex 12:46; Ex 29:34; Lev 11:25; Lev 19:6; Lev 27:31; 1 Sam 30:22; Acts 4:32 -anything - Ex 22:14; Lev 25:14; Num 15:24, 30; Num 30:6; Deu 4:2; Deu 15:2; Deu 26:14; Ruth 1:17; 1 Sam 12:4-5; 1 Sam 25:7; 2 Sam 3:35; 2 Sam 14:10, 19; Matt 5:23; Matt 21:3; Mrk 7:12; Mrk 8:23; Mrk 11:25; John 4:33; Acts 24:19; Acts 28:19; Phm 1:18 |
| (not) ought | none, nothing | Gen 39:6; Gen 47:18; Ex 5:11; Josh 21:45 | | YES | -nothing - Gen 39:6; Gen 47:18; Josh 21:45 -none - Ex 5:11 |
| oughtest | ought | | | YES | ought |
| out of hand | instantly | Num 11:15 | | yes | immediately |
| outgoings | furthest reaches, ends, extremities, boundaries | Josh 17:9, 18; Josh 18:19; Josh 19:14, 22, 29, 33 | totsaah | YES | -ends -farthest reaches (Josh 17:18) |
| | departures, movements, exits | Ps 65:8 | motsa | NO | X |
| outlandish | foreign | Neh 13:26 | | yes | foreign |
| outwent them | outran them | Mark 6:33 | | YES | outran them |
| over | concerning | 1 Thess 3:7 | | yes | concerning |
| overcharge(d) | overburden | | | YES | burden(ed) |
| overlived | outlived | Josh 24:31 | | ys | outlived |
| overpass, they | excel, no limit | Jer 5:28 | | yes | ...there is no limit to... |
| overpast | passed over | Isa 26:20; Ps 57:1 | | Yes | passed over |
| overplus | surplus | Lev 25:27 | | yes | surplus |
| painful | toilsome | Ps 73:16 | | yes | toilsome |
| painfulness | labor | 2 Cor 11:27 | | yea | labor |
| palmer worm | unknown whether it is a caterpillar or larva | | | NO | X |
| paper reed | papyrus | Isa 19:7 | | yes | papyrus |
| paps | breasts | | | yes | breasts |
| parbar | a space at the west of the temple | | | YES | porch |
| pastor | shepherd | Jer 23:1,2 | | yes | shepherd |
| pate | head, especially the crown | | | YES | crown |
| patrimony | inheritance or estate from father | | | NO | X |
| peeled | chafed | Ezek 29:18 | | YES | chafed |
| penny | denarius | | | yes | denarius |
| penury | poverty | | | YES | poverty |
| peradventure | perhaps, maybe | | | NO | X |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---------------------|---|---|------------------------------|-------------------|--|
| persecute | pursue | only Ps 7:1,5, 71:11 | | yes | pursue |
| pestilent fellow | pestilence (fellow was an interpolation) | Acts 24:5 | | YES | pestilence |
| piety | affection, respect, godliness | | | NO | x |
| pilled | peeled | | | YES | peeled |
| pitch | tar, bitumen | | | NO | X |
| pitiful | full of pity | Lam 9:10, James 5:11, 1 pet 3:8 | | yes | filled with pity |
| plaister | plaster | | | YES | plaster |
| plaistered | plastered | | | YES | plastered |
| platted | plaited | | | yes | plaited |
| play the men | behave manfully | 2 Sam 10:12 | | yes | behave like men |
| plead | reason, argue, contend | Jer 2:9,35; Ezekl 17:20, 20:35,36 | | yes | argue |
| pluckt | plucked | | | YES | plucked |
| point out | assign | Num 34:7,8,10 | | yes | assign |
| polled | shaved | | | YES | shaved |
| pommel | finial; ornamental ball atop a tower or chapter | | | yes | finial |
| post | doorpost(s), doorjamb(s) | Ex 12:7, 22-23; Ex 21:6; Deu 6:9; Deu 11:20; Jdg 16:3; 1 Sam 1:9; 1 Kgs 6:31, 33; 1 Kgs 7:5; Pro 8:34; Isa 57:8; Ezek 41:21; Ezek 43:8; Ezek 45:19; Ezek 46:2 | mezuzah | YES | doorpost(s) |
| | in this sense, threshold | 2 Chr 3:7; Isa 6:4; Ezek 41:16; Amos 9:1 | caph | yes | threshold |
| | courier(s) | 2 Chr 30:6, 10; Esth 3:13, 15; Esth 8:10, 14; Job 9:25; Jer 51:31 | ruts | yes | messenger(s) |
| | posts, pillars | Ezek 40; Ezek 41:1, 3; | ayil | NO | x |
| pottage | stew | | | YES | stew |
| pound | the name of a measurement of weight or money | 1 Kgs 10:17; Ezra 2:69; Neh 7:71-72 | maneh, minas (plural) - H | YES | minas |
| | name of a Greek monetary unit | Luke 19:13, 16, 18, 20, 24-25 | mina, minas (plural) - G | YES | mina, minas |
| | a Roman pound, weight measurement | John 12:3; John 19:39 | litra | no | x |
| prating | prattling, chattering, gabbing | | | YES | prattling |
| prepared | can mean sure (adj), made sure or established (past tense v.) | Ps 9:7; Ps 74:16; Ps 103:19; Pro 8:27; Hos 6:3 | | YES | -sure (adj) -established (ptv) |
| pressfat | winevat | Hag 2:16 | | yes | winevat |
| prevent, preventest | receive, precede, anticipate, go before, meet, confront | | | YES | -receive (Job 3:12) -meet (Ps 21:3; Ps 79:8; Amos 9:10) -go before (Ps 59:10; Ps 88:13) -anticipate (Ps 119:148) -precede (1 Thes 4:15) |
| prevented | came before, confronted, have confronted, preceded | | | YES | -confronted (2 sam 22:6, 19; Job 30:27; Ps 18:5, 18) -given to (Job 41:11) -rose before (Ps 119:147) -met (Isa 21:14) -preceded (Matt 17:25) |
| privily | secretly (OT); in private, secretly (NT) | | | YES | -secretly (OT); -in private, secretly (NT) |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|-----------------------------|--|--|------------------------------|-------------------|-----------------------------------|
| profane (v) | to disrespect or dishonor, defile, or desecrate something sacred (the term "profanity" has altered the understanding of what profane really means; but are "desecrate" or "defile" good replacements? Desecration is now applied toward tangible things and places, and may not fit profaning God's name. Defiling is understood as tainting the thing which is defiled, but God's name isn't defiled by being profaned, it is simply treated as though it is worthless, without that becoming the case. Disrespect or dishonor is a better conceptual fit, but far less impactful I think.) | | | NO | X |
| profane (adj) | defiled, dishonoured | remaining instances | | YES | defiled, dishonoured (CONTEXTUAL) |
| | corrupt | Jer 23:11 | | YES | corrupt |
| | common | Ezek 22:26; Ezek 42:20; Ezek 48:15 | | YES | common |
| | worldly | 1 Tim 1:9; 1 Tim 4:7; 1 Tim 6:20; 2 Tim 2:16; Heb 12:16 | | YES | worldly |
| profaneness | pollution | Jer 23:15 | | YES | pollution |
| profitting | progress | 1 Tim 4:15 | | yes | progress |
| prognosticators | forecasters | | | YES | forecasters |
| proper | (one's) own | 1 Chron 29:3, Act 1:19, 1 Cor 7:7 | | yes | own |
| proselyte | a convert | | | YES | convert |
| provender | provisions | | | yes | provision(s) |
| psaltery | an old string instrument, somewhat like a lyre or harp. No clear modern replacement | | | NO | X |
| publican | tax-collector, public contractor | | | NO | X |
| puff at | sneer at | Ps 10:5, 12:5 | | yes | sneer at |
| pulse | plant-based food, including seeds, grains, vegetables, herbs and fruits | | | NO | X |
| (parched) pulse | parched seeds ("pulse" was an interpolation) | 2 Sam 17:28 | | yes | parched seeds |
| purchase | obtain, acquire | 1 Tim 3:13 | | yes | acquire |
| purloining | stealing | | | YES | stealing |
| purtenance | entrails | | | YES | entrails |
| put away | divorce | | | yes | divorce |
| put down | depose | 2 Chron 36:3 | | yes | deposed him |
| put to | apply | Ezra 6:12, Eccl 10:10 | | yes | apply |
| quarries (not quarry) | idols | | | YES | idols |
| quaternion | a contingent of four Roman soldiers; redefined in modern times into a mathematical term | | | NO | X |
| question | dispute | Mark 8:11, 9:16 | | NO | dispute |
| | discuss | 2 Tim 2:23 | | yes | discussions |
| quicken | Not sure we have a better, appropriate word. It has the effect of bringing to life, but that not quite a full or proper definition. The meaning of the term is too mysterious to replace the term | | | NO | X |
| quit | acquitted | Ex 21:19, 28; Josh 2:20 | | YES | acquitted |
| quit you(rselves) like men | behave like men | 1 Cor 16:13 | | YES | behave like men |
| ragged | rugged | Isa 2:21 | | yes | rugged |
| railer | an abuser, complainer, mocker, derisive speaker | 1 Cor. 5:11 | | YES | abuser |
| (first, former, early) rain | autumn rain | Deu 11:14; Jer 5:24; Joel 2:23; Hos 6:3; Jms 5:7 | | YES | autumn rain |
| (late, latter) rain | spring rain | Deu 11:14; Job 29:23; Jer 3:3; Jer 5:24; Hos 6:3; Zech 10:1; Joel 2:23; Pro 16:15; Jms 5:7 | | YES | spring rain |
| raise | rouse | Job 14:12; Joel 3:7 | | yes | rouse |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---------------------------|---|--|------------------------|-------------------|---|
| range | to roam | Prov 28:15 | | yes | roaming |
| ranges | stove, ranks | Lev 11:35; 2 Kings 11: 8,15 | | Yes | -Lev...an oven or stove,...; -2 Kings - ranks |
| rank (adj) | full-grown, strong, robust, plump, fat | Gen 41:5, 7 | | YES | plump |
| rase | raze | | | yes | raze |
| ravin | (N) violently seize prey or property; plunder (V) be ravenous | | | YES | -plunder (Nah 2:12) -be ravenous (Gen 49: 27) |
| ready | near, about, at the point of | Deut 26:5, 2 Tim 4:6, Luke 7:2, 1 Pet 1:5 | | yes | near |
| recompence(s) | obsolete form of recompense | | | YES | recompence(s) |
| recompense | while the word itself isn't archaic, the definition now only refers to positive return for something. Applying it to a negative recompense is considered archaic | | | NO | X |
| Red sea | Every other instance in the Bible has the Hebrew saying "Red Sea", except this single instance that only says "Red", or "Suph". This is reason to doubt that it referred to the Red Sea, and instead referred to a location simply named Suph. Geographical evidence supports this. | Deu 1:1 only | | YES | Suph |
| redound | produce a result, return | | | YES | return |
| reins | literally - kidneys; figuratively - the heart or mind. But the use of "reins", when speaking figuratively, has meaning. The figurative heart/mind is what controls most men, as reins do an animal, and so it is a fair figurative translation. Perhaps fair update might be CONSCIENCE | Job 16:13 | | LITERAL ONLY | kidneys (lit) |
| rent | rope | Isa 3:24 | | YES | rope |
| repent | turn their hearts | 1 Kgs 8:47 | shub | NO | X |
| | too many nuances of meaning | | nacham | NO | X |
| repentance (OT) | compassion, sorrow, pity | Hos 13:14 | nocham | YES | compassion |
| repented, repentance (NT) | change one's mind | Matt 11:20-21; Matt 12:41; Luke 10:13; Luke 11:32; 2 Cor 12:21; Rev 2:21; Rev 9:20-21; Rev 16:9, 11 | metanoeo | NO | X |
| | regret, change one's mind | Matt 21:29, 32; Matt 27:3; 2 Cor 7:8; Heb 7: 21 | metamelomai | SOME | -regretted it (Matt 27:3; 2 Cor 7:8) -rescind / excuse Himself (Heb 7:8) |
| | repentance, changing one's mind | Matt 3:8, 11; Mark 1: 4; Luke 3:3, 8; Luke 5:32; Luke 15:7; Luke 24:47; Acts 5: 31; Acts 11:18; Acts 13:24; Acts 19:4; Acts 20:21; Acts 26: 20; Rom 2:4; 2 Cor 7:9-10; 2 Tim 2:25; Heb 6:1, 6; Heb 12: 17; 2 Pet 3:9 | metanoia | NO | X |
| | (implied only) | Matt 9:13; Mark 2:17 | | YES | <i>delete</i> |
| (without) repentance (NT) | without change, unchangeable, irrevocable | Rom 11:29 | ametamelétos | YES | unchanged |
| reproof | rebuke, refute | | | No | rebuke |
| require | ask, not as having a right. | 2 Sam 12:20, Ezra 8: 22 | | yes | ask |
| requite, requited | repay, return in like manner | | | NO | X |
| revenger | avenger | | | YES | avenger |
| rie | spelt | | | yes | spelt |
| ringstraked | ring-streaked | | | yes | ring-streaked |
| road | invasion, raid | 1 Sam. 27:10 | | YES | raid |
| rude | UNSKILLED, UNREFINED, UNLEARNED | | | YES | unrefined |
| rue | name of an evergreen shrub | | | NO | X |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|------------------------------|--|---------------------------------|------------------------------|-------------------|---|
| sackbut | An ancient Syrian stringed instrument; the name is now given to a different wind instrument | | | YES | lyre |
| sacrilege (to commit) | rob temples (or shrines, holy places) | Rom 2:22 | | NO | X |
| saith | says or said | | | YES | says or said |
| satyr | "hairy one"; variously rendered as a goat, a baboon, or the Greek mythological creature. Not clearly defined | | | NO | X |
| sawn | sawn or sawed | | | SOME | sawn or sawed |
| scall | a blanket term for scaly skin disease, particularly of the head; hasn't been given an updated term, but is apparently still used a bit in medical terminology | | | NO | X |
| scattered and peeled | The word translated to "scattered" comes from a root meaning to draw, to drag, drawn out. I don't know how they landed on "scattered". The word translated to "peeled" is a word that means obstinate or independant. This word is also only found in these two Isaiah verses. The most common translation of the phrase is "tall and smooth-skinned". | Isa 18:2, 7 | | YES | -18:2 - now lost yet defiant -18:7 - who were lost yet defiant |
| scrabble | scrawl, scratch | 1 Sam 21:13 | | yes | scribbled |
| scrip | small bag; used to carry small items of value | | | YES | bag |
| secret parts | foreheads | Isa 3:17 | poth | YES | foreheads |
| | <i>in their secret parts - deduced from the more literal rendering, they had emerods (hemorrhoids) "break out" or "burst forth"</i> | 1 Sam 5:9 | sathar | YES | burst forth |
| secure | free one from care | only Matt 28:14 | | yes | keep you out of trouble. |
| seemly | becoming, comely | | | yes | becoming |
| seethe | boil | | | YES | boil |
| seething pot | boiling pot | Jer 1:13; Job 41:20 | | YES | boiling pot |
| sepulchre | tomb, burial place | | | NO | X |
| servitor | servant | 2 Kings 4:43 | | YES | servant |
| set | seated | Matt 5:1 | | yes | seated |
| set by | esteemed, adored | 1 Sam 18:30 | | yes | highly esteemed |
| set (up)on | attack | Acts 18:10; Judges 9:33 | | yes | attack |
| settle | a bench | Ezek | | yes | bench |
| several, severally | separate, separately; has a different modern meaning | | | YES | separate, separately |
| shalt | shall ("shall" isn't getting updated, is it?) | | | YES | shall |
| shambles | slaughterhouse, butcher's stall | | | yes | butcher's stall |
| shamefacedness | modesty, bashfulness | 1 Tim 2:9 | | yes | modesty |
| she ass | female donkey, female ass | | | NO | X |
| she goat | female goat | | | NO | X |
| sheepcote | sheep enclosure (SEE COTE) | | | yes | sheep enclosure |
| sherd | shard | | | yes | shard |
| sheriff | refers to some sort of judicial officer, lawyer, or jurist in Babylon (the kingdom) | Dan. 3:2-3 | | YES | judge (CONTEXTUAL) |
| shew, shewed, shewing, shewn | show, showed, showing, shown | | | yes | show, showed |
| shewbread | shewbread or showbread | | | YES | shewbread or showbread |
| ship, went to/take (to) | went on board ship | John 6:24; Acts 20:13 | | yes | went on board |
| should | would | | | NO | would |
| shovel | winnowing fork | Isa 30:24 | | yes | winnowing fork |
| shut to | shut closed | Gen 19:10 | | yes | shut |
| sith | since | Ezek 35:6 | | YES | since |
| silverling | a piece of silver | Isa 7:23 | | Yes | pieces of silver |
| skill | to understand | 1 Kings 5:6, 2 Chr 2:7,8, 34:12 | | yes | understands |
| slidden | slid | | | YES | slid |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|------------------------------------|---|---|------------------------|-------------------|---|
| slime | tar, bitumen | Gen 11:3, 14:10, Ex 2:3 | chemar H2564 | YES | tar |
| slow bellies | idle gluttons | Tit 1:12 | | YES | idle gluttons |
| smite | strike, afflict | | | NO | X |
| smoke, on a | smoking, on fire | Ex 19:18 | | yes | smoking |
| snuff at | to treat scornfully, with contempt or dislike, disrespect | Mal 1:13 | | yes | belittle |
| sod, sodden | cook(ed), boil(ed) | | | YES | cook(ed), boil(ed) |
| soever | of any kind, to any extent; to update, most instances will involve removing "so", and attaching "ever" to the who/ what/ when/ where, etc. that preceded it in the thought. | | | YES | -attach to previous who/ what/ when/ where, etc.; -of any kind - JST Mrk 3:23 |
| soothsayer | diviner, forecaster, false prophet, fortune teller | | | YES | fortune teller |
| sop | can still be understood as a morsel of bread dipped in gravy, broth or sauce, but the word isn't much used. | | | NO | X |
| sore (adj, adv) | severe (adj); severely (adv) | | | yes | severe, severely |
| | much | Neh 2:2 | | YES | much |
| sown | sown or sowed | | | YES | sown or sowed |
| spake | spoke | | | YES | spoke |
| spare | in the construction, "spare to take" = refrain from taking | 2 Sam 12:4, Job 30:10 | | yes | refrain from |
| sped | succeeded | Judge 5:30 | | yes | succeeded |
| speed | fortune | Gen 24:12 | | yes | fortune |
| spend | finish out, complete | Ps 90:9 | | YES | finish |
| spilt | spilled | | | yes | spilled |
| spring | n. the dawn | 1 Sam 9:26 | | yes | dawn |
| spue | spew | | | yes | spew |
| spunge | sponge | | | yes | sponge |
| stablish | establish | | | yes | establish |
| stablished | established | | | yes | established |
| stalled | fatted | | | YES | fatted |
| stagger | v.i. to stumble, hesitate, doubt | Rom 4:20 | | yes | hesitate |
| stanch | v.i. to stop, cease to flow, as blood | Luke 8:44 | | yes | ceased |
| stand | v.i. to consist | 1 Cor 2:5 | | yes | consist |
| standardbearer | ERROR; should be "sick man" | Isa 10:18 | | YES | sick man |
| stay him, my stay | support him, my support | 2 Sam 22:19; Ps 18:18; Pro 28:17 | | YES | support him, my support |
| stay for them from having husbands | refrain from having a husband for them | Ruth 1:13 | | YES | refrain from having a husband for them |
| (be) stayed | stay | Ex 10:24 | yatsag | YES | stay |
| stav stayed | held back, stopped | Num 16:48, 50; Num 25:8; 2 Sam 24:21, 25; 1 Chr 21:22; Ps 106:30 | atsar | YES | -stopped; -stayed from - stopped among |
| | waited, stayed | Gen 8:10; Lam 4:6 | chul | NO | X |
| | waited, stayed | Gen 8:12 | yachal | NO | X |
| | stayed, remained, lingered | Gen 32:4 | achar | NO | X |
| | stayed, remained, lingered | Gen 19:17; Ex 9:28; Lev 13:5, 23, 28, 37; Deut 10:10; Josh 10:13, 19; 1 Sam 20:38; 1 Sam 30:9; 2 Sam 17:17; 1 Kgs 22:35; 2 Kgs 4:6; 2 Kgs 13:18; 2 Kgs 15:20; 2 Chr 18:34; Jer 4:6; Hos 13:13 | amad | NO | X |
| | A directive meant to cause the listener to stop or cease. | 1 Sam 15:16; 2 Sam 24:16; 1 Chr 21:15 | raphah | YES | Wait |
| | restrain, cause to stop | Job 37:4 | aqab | YES | restrain |
| | lie down, tilt, tip over. Contextually (bottles), pour from or pour out | Job 38:37 | shakab | YES | pour |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|-------------------------------|--|---|------------------------|-------------------|--|
| stay, stayeu | upbraided | 1 Sam 24:7 | shasa | YES | upbraided |
| | stopped | Job 38:11 | shiyth | YES | stopped |
| | rely, rest, lean on | Isa 10:20; Isa 30:12; Isa 31:1; Isa 50:10 | shaan | YES | rely |
| | relied, leaned upon, rested upon | Isa 26:3; Isa 48:2 | samak | YES | dependent, depends |
| | hold, support, help | Pro 28:17 | tamak | YES | sustain |
| | corner(stone), primary support; chiefs, as of tribes | Isa 19:13 | pinnah | YES | chiefs |
| | hesitate, be reluctant, pause | Isa 29:9 | mahahh | YES | pause |
| | smite, impale, strike, slap; also arrest | Dan 4:35 | mecha | YES | slap |
| | support, supports, sustenance | 2 Sam 22:19; Ps 18:18; Isa 3:1 | mishen | YES | support(s) |
| | held back, restrained, shut up | Ezek 31:15; Hag 1:10 | kala | YES | -held back (Ezek); -is stayed from - withholds its/her (Hag) |
| | held, restrained, kept | Luke 4:42 | katecho | YES | would have kept |
| | remained, stayed | Acts 19:22 | epecho | NO | X |
| (implied only) | 1 Sam 20:19; Jer 20:9 | | ONE | delete - Jer 20:9 | |
| stayed up | held up | Ex 17:12 | tamak | yes | held up |
| (he) stayeth (his rough wind) | "In measure, when it shooteth forth, thou wilt debate with it: he stayeth his rough wind in the day of the east wind." The breakdown of the phrase in question looks about like this: he (removes/takes away/expels) his (hard/rough/fierce/harsh/stubborn) (ruach - spirit/wind/breath). However, most translations render something along the lines of "he removed them/her with his fierce breath in the day of the east wind." FIXING THIS TO EXPRESS WHAT IS ACTUALLY MEANT WOULD REQUIRE TOO MUCH ALTERATION, IT IS APPROPRIATE TO JUST UPDATE "STAYETH" | Isa 27:8 | | YES | he holds back his rough wind |
| stays | armrests | | | YES | armrests |
| stir | n. commotion, tumult | Is 22:2; Acts 12:18, 19:23 | | no | commotion |
| stools | birth-stools | Ex 1:16 | | yes | birth-stools |
| stomacher | a certain piece of clothing which is no longer in use | | | NO | X |
| story | history | 2 Chr 13:22; 2 Chr 24:27 | | YES | history |
| straightway | adv. directly, immediately | | | no | x |
| strain at | "strain out" Some scholars say that "'strain at' is a misprint for 'strain out,' which is the rendering in the Tyndale, Coverdale, the Great Bible, the Geneva, and the Bishops' bibles;" "that strayne out a gnat, and swalowe up a camell." [sic] Others dispute the translation. In any event, they were concerned with the trivial matter being strained out (of the wine), but still swallowed the camel (also unclean by law). Strict in small matters, loose on weightier. | Matt 23:24 | | YES | strain out |
| strait (OT) | (adj) restrictive, tight, narrow | 2 Kgs 6:1; Isa 49:20 | | YES | restrictive |
| | (n) a bind, a narrow or tight place | 1 sam 13:6; 2 Sam 24:14; 1 Chr 21:13; Job 36:16 | | YES | -tight place; -great strait - very tight place |
| strait (NT) | (adj) narrow, strict, exact | | | NO | X |
| | pressed, squeezed, pressured, tight place | Phil 1:23 | | YES | tight place |
| straiten | oppress | Jer 19:9 | | YES | oppress |
| straitened | distressed, oppressed | Job 18:7; Pro 4:12 | yatsar | YES | distressed |
| | in constraint (i.e. frozen) | Job 37:10 | mutsaq | YES | frozen |
| | reduced in size, narrowed | Ezek 42:6 | atsal | YES | narrowed |
| | restricted | Mic 2:7 | qatsar | YES | restricted |
| | constrained | Luk 12:50 | sunecho | YES | constrained |
| | limited, restrained, restricted | 2 Cor 6:12 | stenochoreo | YES | restrained (SEE PHRASES BELOW) |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|-----------------------------|--|---|------------------------------|-------------------|---|
| straiteneth | confines, leads away, scatters, shrinks (very diverse renderings) | Job 12:23 | | YES | overthrows (Denver) |
| (most) straitest | strictest | Acts 26:5 | | YES | strictest |
| straitly | intently, markedly, expressly | Gen 43:7 | shaal | YES | intently |
| | pertaining to oaths and swearing: fully, completely, exactly | Ex 13:19; 1 Sam 14:28 | shaba | YES | -solemnly - Ex 13:19 (ALSO SEE PHRASES BELOW) -strictly (1 Sam 14:28) |
| | tightly | Josh 6:1 | sagar | YES | tightly |
| | sternly charged, strictly charged | Matt 9:30; Mark 1:43 | embrimaomai | YES | strictly |
| | greatly, largely, much, many | Mark 3:12; Mrk 5:43 | polus | YES | earnestly |
| | <i>straitly charged - forbade</i> | Luke 9:21 | epitimao | YES | forbade |
| | sternly, severely, seriously | Acts 4:17 | apeile | YES | sternly |
| authoritatively, officially | Acts 5:28 | paraggelia | YES | officially | |
| straitness | confinement, distress | | | YES | confinement |
| straits | distress; (between the straits - in the midst of her distress) | Job 20:22; Lam 1:3 | | YES | -distress; -between the straits - in the midst of her distress |
| strake(s) | struck (past tense verb); streaks (noun) | | | yes | struck; streaks |
| strawed, strowed | scattered or strewed | | | yes | strewed |
| strength | n. fort or stronghold for these two instances.... | Ps 37:39, Ez 30:15 | ma'owz H4581 | YES | stronghold |
| strike | v.t. to stroke, rub | Ex 7:7, 2 Kings 5:11 | | yes | rub |
| stripe | n. a stroke, blow | Ex 21:25, Deut 25:3, etc. | | no | X |
| stript | stripped | | | yes | stripped |
| strive, striveth | quarrel, have strife | Gen 26:20; Ex 21:18, 22; Deu 25:11; Deu 33:8; Jdg 11:25; Job 33:13; Ps 35:1; Pro 3:30; Pro 25:8; Isa 41:11; Isa 45:9; Hos 4:4; Matt 12:19; 2 Tim 2:14, 24 | | YES | quarrel(s), fight(s) |
| | make great effort, labor; still in use | Gen 6:3; Luke 13:24; Rom 15:30; 1 Cor 9:25; 2 Tim 2:5 | | NO | X |
| strove | quarreled, had strife, fought | Gen 26:20-22; Ex 2:13; Lev 24:10; Num 20:13; Num 26:9; 2 Sam 14:6; Ps 60:1; John 6:52; Acts 7:26; Acts 23:9 | | YES | quarreled, fought |
| study | v.i. to endeavor earnestly, be diligent, strive | 1 Thess 4:11, 2 Tim 2:15 | spoudē g4710 | YES | strive |
| stuff | n. furniture, baggage | Gen 31:37, 45:20, 1 Sam 10:22 etc | | no | X |
| strove upon | stirred up, caused to churn, disturbed | Dan 7:2 | | YES | stirred up |
| substance | possession, property. Heb 10:34 has the subject of "goods", | Heb 10:34 | hyparxis G5223 | no | possession |
| subtil, subtilly, subtilty | subtle, subtly, subtlety | | | yes | subtle, subtly, subtlety |
| suffer | Apart from the present-day meaning of experiencing affliction, it frequently is used to mean permit or allow. To allow to occur or continue, permit, tolerate, fail to prevent or suppress | | | NO | X |
| succour | v.t. help, assist | 2 Sam 8:5, 21:17, 2 Cor 6:2, Heb 2:18 | | no | change from british spelling |
| succourer | n. a helper, one who relieves in difficulty. Latin succerrere "to help, assist" | Rom 16:2 | | no | change from british spelling |
| sufficiency | power, ability, capacity | Job 20:22, 2 Cor 3:5, 9:8 | | no | x |
| sum | v.t. to compute, find the sum of | 2 Kings 22:4 | | no | X |
| summer | v.i. to pass the summer | Is 18:6 | | no | x |
| sunder | v.t. to sever | Job 41:17 | | yes | severed |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|------------------------|--|--|------------------------|-------------------|---|
| sunder, in | asunder, into separate parts | Ps 46:9, 107:14,16, etc. | | yes | asunder |
| sup | eat- specifically in the two instances it is to have dinner. Dine the last meal of the day. | | | YES | eat |
| sup up | gather, assemble. Unfortunately, they've used this verb as a translation for a noun, which is a problem. | Hab 1:9 | | YES | horde (SEE PHRASES BELOW) |
| superfluity | excess | | | YES | excess |
| supple | to cleanse, make supple, pliant, | Ezek 16:4 | mish'iy H4935 | yes | cleanse |
| suppliants | beggar, worshipper, supplicant | | | YES | supplicants |
| sure | adj. secure, safe | 1 Sam 2:35; Prov 11:15, Is. 22:23 | | no | X |
| surety | certainty | Gen 15:13; Gen 18:13; Gen 26:9; Acts 12:11 | | YES | certainty |
| | one who provides security or collateral as a guarantor; (still in use) | | | NO | X |
| suretiship | being surety | | | YES | being surety |
| surfeiting | dissipation, over-indulgence, gluttony | | | yes | dissipation |
| swaddling | bandages used in swaddling infants, also called swaddling bands | Luke 2:7,12 | | no | X |
| sware | swore | | | YES | swore |
| swelling | adj. inflated, proud, haughty | 2 Pet 2:18, Jude 16 | | yes | inflated |
| swelling | n. inflation by pride | 2 Cor 12:20 | | no | x |
| sworn | pp. bound by an oath | Ps 102:8 | | no | x |
| sycamore, sycamores | sycamore, sycamores | | | yes | sycamore, sycamores |
| tabering | beating | | | YES | beating |
| table(s) | tablets, slabs, plates | Ex 24:12; Ex 31:18; Ex 32:15-16,19; Ex 34:1, 4, 28-29; Deu 4:13; Deu 5:22; Deu 9:9-11, 15, 17; Deu 10:1-5; 1 Kgs 8:9; 2 Chr 5:10 | luach | YES | tablets |
| | | Pro 3:3; Pro 7:3; Isa 30:8; Jer 17:1; Hab 2:2 | | YES | -plates -in a table - upon plates (Isa 30:8) |
| | tables | | shulchan (H7979) | NO | X |
| | table(s) | Matt 21:12; Mark 11:15; John 2:15; Acts 6:2 | trapeza | NO | X |
| | beds or couches | Mark 7:4 | kline | YES | dining couches |
| tablet | tablets | 2 Cor 3:3; Heb 9:4 | plax | yes | tablets |
| | name given to an undetermined piece of jewelry | Ex 35:22; Num 31:50 | kumaz | YES | golden ornaments |
| tabret | perfume vessels | Isa 3:20 | bayith | yes | perfume vessels |
| | tambourine | all but Job 17:6 | toph | YES | tambourine |
| taches | related to spitting, one who is spit upon | Job 17:6 | topheth | YES | one who is spit upon |
| | clasps, used for attaching the tabernacle curtain | | | yes | tacks |
| take | v.t. to catch, entrap | Prov 6:2,25 | | yes | catch |
| take care | to care, be careful | 1 Cor 9:9 | | no | x |
| take one's journey, to | to travel | Deut 2:24 | | no | x |
| take up | to obtain on credit | Neh 5:2 | | yes | obtained on credit |
| take wrong, to | to endure wrong | 1 Cor 6:7 | | yes | endure wrong |
| tale | measure (of quantity) | Ex 5:18 | token | YES | measure |
| | quota | Ex 5:8 | mathkôneth, mathkûneth | yes | quota |
| | payment, fulfillment | 1 Sam 18:27 | mâlê' mâlâ' | YES | full number |
| | accounting, measuring, quantity-related accuracy | 1 Chr 9:28 | mispâr | YES | tally |
| talent | mutter, sigh | Ps 90:9 | hegeh | YES | sigh |
| talent | a measure of money | | | NO | X |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|------------------------|--|--|------------------------|-------------------|--|
| tare (past tense verb) | tore | | | yes | tore |
| target | spear, javelin | 1 Sam 17:6 | kíydón | yes | spear |
| | shield, buckler | 1 Kgs 10:16; 2 Chr 9:15; 2 Chr 14:8 | tsinnáh | yes | shield |
| tarry | remain, stick around, delay, to stay, wait for. | | | YES | linger |
| taste | used metaphorically for 'experience' | Ps 34:8, Matt 16:28, John 8:52, Heb 2:9, 6:4,5 | | no | X |
| tears | convulses | Luke 9:39 | | YES | convulses |
| teil tree | unclear designation, rendered as oak, elm, lime-tree, terebinth, etc. | | | NO | X |
| tell | same meaning as modern word, but sometimes used for past-tense, which should be "told" (e.g. Mark 1:30) | | | SOME | told (past-tense, CONTEXTUAL) |
| | v.t. to count, account, reckon. Old English tellan "to reckon, calculate, number, | Gen 15:5, Ps 22:17, 48:12, Jer 15:2 | | yes | tally |
| temper | v.t. to mix, compound | Ex 29:2, 30:35 | | yes | mix |
| temperance | self-restraint, self control, moderation | Acts 24:25, Gal 5:23, 2 Pet 1:6 | | NO | self restraint |
| tempt | v.t. to try, to test, to put to the test . In the instances where "God did 'tempt; someone," e.g., Abraham, then I think "test" is a good substitute. See Gen 22:1 | Gen 22:1, Ex 17:7, Num 14:22, etc. | | yes | tempt |
| tender eyed | blear eyed | Gen 29:17 | | no | x |
| terribleness | terror, dread | Deut 26:8, 1 Chr 17:21, Jer 49:16 | | yes | terror |
| testament | covenant (Heb 9:18 is implied, not textual) | | | yes | covenant |
| testator | mediator? | | | NO | Joseph changed to "victim" |
| tetrarch | a ruler over fourth part of the country | Matt 14:1, Luke 3:1,19, Acts 13:1 | | no | X |
| than both they | "than they both" . An unusual construction | Eccl 4:3 | | yes | than they both |
| thank | thanks | Luke 6:32,33,34 | | yes | thanks |
| thankworthy | deserving thanks | 1 Pet 2:19 | | no | X |
| that | pronoun. "that which"; TOO MANY INSTANCES TO CHECK (over 12,000) | Ruth 2:17, Neh 5:9, Matt 20:14 | | NO | X |
| thee | you | | | YES | you |
| theft | n. the thing stolen | Ex 22:3,4 | | no | X |
| thence | from there | | | YES | from there |
| thenceforth | from that point forward (neut), from then on (time) | | | YES | from that point forward, from then on |
| thereto | something is being done to or with a previously mentioned noun; the term is a catch-all of sorts, casting a wide net of uses. thereunto, therewith, to it, with it, for it, etc. | Ex 25:24; Ex 29:41; Ex 30:38; Lev 5:16; Lev 6:5; Lev 18:23; Lev 20:16; Lev 27:27, 31; Num 3:36; Num 19:17; Deu 12:32; Jdg 11:17; 1 Chr 22:14; 2 Chr 10:14; 2 Chr 21:11; Ps 119:9; Isa 44:15; Mrk 14:70; Gal 3:15 | | YES | -for it - Ex 25:24 -unto it - Ex 29:41; Lev 5:16; Lev 6:5; Lev 27:27, 31; Deu 12:32; 1 Chr 22:14; 2 Chr 10:14; Gal 3:15 -of it - Ex 30:38 -with it - Lev 18:23; Lev 20:16 -that serveth thereto - the service thereof - Num 3:36 -upon them - Num 19:17 -delete - Jdg 11:17; Ps 119:9 -compelled Judah thereto - led Judah astray - 2 Chr 21:11 -before it - Isa 44:15 -with theirs - Mrk 14:70 |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|-------------------------------------|--|---|------------------------------|-------------------|--|
| thereunto | to that, unto it, for it | Ex 32:8; Ex 36:36; Ex 37:11-12; Deu 1:7; Eph 6:18; 1 Thes 3:3; Heb 10:1; 1 Pet 3:9 | | YES | -unto it - Ex 32:8; Deu 1:7 -for it - Ex 36:36; Ex 37:11-12 -unto this - 1 Thes 3:3; 1 Pet 3:9 -the comers thereunto - those who draw near - Heb 10:1 |
| therewith | with it, by it, with that; can be a synonym of "forthwith", meaning soon or immediately after that. Some are unnecessary interpolations | Ex 22:6; Ex 30:26; Ex 38:30; Lev 7:7; Lev 8:7; Lev 15:32; Lev 18:23; Lev 22:8; Deu 16:3; Deu 23:13; Jdg 15:15; Jdg 16:12; 1 Sam 12:3; 1 Sam 17:51; 1 Sam 31:4; 2 Sam 20:10; 2 Kgs 5:6; 2 Kgs 12:14; 1 Chr 10:4; 1 Chr 23:5; 2 Chr 16:6; Pro 15:16-17; Pro 17:1; Pro 25:16; Ecc 1:13; Ecc 2:6; Ecc 10:9; Isa 10:15; Ezek 4:15; Joel 2:19; Phil 4:11; 1 Tim 6:8; Jam 3:9; 3 John 1:10 | | YES | -delete - Ex 22:6; 1 Sam 12:3; 2 Kgs 5:6; Ecc 2:6 -with it - Ex 30:26; Ex 38:30; Lev 7:7; Lev 8:7; Deu 16:3; Deu 23:13; Jdg 15:15; 1 Sam 17:51; 1 Sam 31:4; 2 Sam 20:10; 2 Kgs 12:14; 1 Chr 10:4; Pro 15:16-17; Pro 17:1; Pro 25:16; Isa 10:15; Ezek 4:15; Phil 4:11 (move to end of clause); Jam 3:9 -with them - Jdg 16:12; 2 Chr 16:6; Joel 2:19; 1 Tim 6:8 -with these - 3 John 1:10 -with - Ecc 1:13 -by it - Lev 15:32; Lev 18:23; Lev 22:8 -by them - Ecc 10:9 -to praise therewith - for giving praise - 1 Chr 23:5 |
| thine | yours | | | yes | yours |
| this | used with a numeral where we would now employ the plural | Gen 31:38 | | no | X |
| thither | there | | | YES | there |
| thitherward | that way, the other way | Judges 18:15 | | yes | aside there |
| | here and there, to and fro | Jeremiah 50:5 | | yes | toward it |
| | to come to, to come toward | Romans 15:24 | | yes | there |
| thought | n. anxiety. "To take thought" is "to be anxious" | 1 Sam 9:5, Matt 6:25 | | NO | X |
| thought | intended | Judges 20:5, 1 Sam 18:25, 2 Sam 21:16 | | yes | intended |
| thrice | three times | | | yes | three times |
| threescore and ten | the number 70 | | | no | X |
| throng | v.t. to crowd | Mark 3:9, Luke 8:45 | | yes | crowd |
| thoroughly | thoroughly | | | yes | thoroughly |
| thou | you | | | yes | you |
| thus saith the Lord | hear the word of the Lord | | | YES | hear the word of the Lord |
| (Verily) thus saith the Lord | Truly the Lord says this | | | YES | Hear this truth from the Lord |
| thy | your | | | yes | your |
| thyine wood | citron wood | Rev 18:12 | | YES | citron wood |
| till, tiller | cultivate, cultivator | Gen 4:2; Gen 2:5, etc. | | no | X |
| timbrel | a small tambor (tamborine) or drum | Ex 15:20, Judge 11:34 | | YES | tamborine |
| tinkling ornaments about their feet | tinkling foot ornaments | Isa 3:18 | | yes | tinkling foot ornaments |
| tire(s) | moon ornaments | Isa 3:18 | saharon | yes | moon ornaments |
| | fancy headdress, bonnet | Ezek 24:17, 23 | pe'èr | yes | head dressing |
| tired | attired | 2 Kings 9:30 | | yes | attired |
| title | a sign, inscription, or inscribed tablet, esp to be carried, according to the custom of the Romans, to whom we owe the word (Lat. titulus) | 2 Kings 23:17, John 19:19, 20 | | NO | sign |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|-------------------------|---|--|------------------------|-------------------|---|
| title | small, and usually used along with "jot" | Matt 5:18; Luke 16:17 | | no | X |
| to | prep. in select places where the word "for" could be used: instead of "to our father," "for our father." (TOO MANY INSTANCES) | Judge 17:13, Matt 3:9, Luke 3:8, etc. | | NO | for |
| to day | today | | | YES | today |
| to night | tonight | | | YES | tonight |
| to God-ward | toward God | 1 Thes 1:8; 2 Cor 3:4 | | yes | toward God |
| | before God | Ex 18:19 | | yes | before God |
| to us-ward | toward us | | | yes | toward us |
| to thee-ward | toward thee (updates to "toward you") | | | yes | toward you |
| to you-ward | toward you | | | yes | toward you |
| told out | counted out | | | YES | counted out |
| tongue | language(s) | Gen 10:20, 31; Is 66:1 etc. | | no | X |
| tormentor | a torturer, executioner | Matt 18:34 | basanistēs G930 | YES | torturer |
| touching, & as touching | concerning, with regard to | Gen 27:42, Matt 18:19 | | no | X |
| tow | flax, or tinder (from flax), based on context | Jdg 16:9; Isa 1:31 | neoreth | yes | -flax (Jdg 16:9) -tinder (Isa 1:31) |
| | flax; but by implication, a wick | Isa 43:17 | pishtah | yes | a wick |
| traffickers | traders, merchants | Is 23:8 | | no | X |
| translate | transfer | 2 Sam 3:10 | | YES | transfer |
| translation | removal, the taking away | heb 11:5 | | no | X |
| travail | v. i. to be in labor; n. labor, toil, esp. to the labor of a woman in childbirth | Gen 35:16, 38:28 etc. | | no | X |
| treatise | narrative | Acts 1:1 | | no | X |
| trode | trod | | | YES | trod |
| throw | think, suppose, believe | | | yes | think |
| treasures | treasuries | Jer 10:13, 51:16 | owtsar H214 | yes | treasuries |
| trespass | n. transgression | Gen 31:36, etc. | pesha` H6588 | NO | transgression |
| trespass | v. transgress | 1 King 8:31, 2 Chron 19:10 etc. | | NO | transgress |
| true | in the phrase "saith true" = speaketh or speaks truth | John 19:35 | | yes | speaks truth |
| trump | trumpet, or sounding of a trumpet | | | NO | X |
| truth, of a | truly, verily | 1 Sam 21:5, Matt 14:33, etc. | | yes | truly |
| turn again | return | Judge 11:8, 1 Sam 15:25, etc. | | yes | return |
| turtle | turtledove | Jer 8:7 | | YES | turtledove |
| tutors | guardians | Gal 4:2 | | YES | guardians |
| twain | two | | | yes | two |
| unadvisedly | rashly | Ps 106:33 | | YES | rashly |
| (at) unawares | unintentionally, unexpectedly, accidentally (a few specific instances only) | Num 35:11, 15; Deu 4:42; Josh 20:3, 9; Ps 35:8 | | YES | -unintentionally; -delete "at" - Ps 35:8 |
| | without awareness | | | NO | X |
| incorruptible | incorruptible | Rom 1:23 | | YES | incorruptible |
| incorruptness | incorruptness | Tit 2:7 | | YES | incorruptness |
| unction | anointing | 1 John 2:20 | | yes | anointing |
| undersetters | supports | 1 Kgs 7:30, 34 | | YES | supports |
| unicorn | re'em | | | YES | re'em (Joseph made this correction) |
| unlade | unload | Acts 21:3 | | YES | unload |
| unmoveable | immoveable | Acts 27:41; 1 Cor 15:58 | | YES | immoveable |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|--------------------------------|---|--|------------------------------|-------------------|--|
| unperfect | imperfect | Ps 139:16 | | YES | imperfect |
| unsatiable | insatiable | | | YES | insatiable |
| untoward | perverse, intractable, crooked | | | yes | corrupt |
| unwashen | unwashed | Matt 15:20; Mark 7:2, 5 | | YES | unwashed |
| uprising | rising up | Ps 139:2 | | YES | rising up |
| usury | loan interest | | | NO | X |
| utter court | outer court | Ezekiel | | YES | outer court |
| utter gate | outer gate | Ezekiel | | YES | outer gate |
| vail | veil | | | yes | veil |
| verily | truly | | | YES | truly (when not part of "verily thus saith the Lord") |
| verity | truth | | | YES | truth |
| vesture | clothing, garments, robes. (VESTURE IS USED IN TESTIMONY OF JOHN, SO LET'S KEEP IT) | | | NO | X |
| victuals | provisions | | | YES | provisions |
| visage | appearance; countenance ("the form of his visage", Dan 3:19) | | | NO | X |
| waketh | watches | Ps 127:1 | | YES | watches |
| waked | woke | | | yes | woke |
| wants | things lacking; needs | | | YES | needs |
| want, wanted, wanteth, wanting | various forms of "lack"; modern use is generally more understood as "desire", which is related but different, and has mucked up understanding | | | YES | lack, lacked, lacks, lacking |
| ward | guard, post, supervision, overseer, protection | Jer 37:13; Acts 12:10 | | YES | guard |
| | custody, confinement, charge | Gen 40:3-4, 7; Gen 41:10; Gen 42:17; Lev 24:12; Num 15:34; 1 Chr 26:16(?); Neh 12:24-25; Ezek 19:9 | H4929 | YES | -custody - Gen 40:3-4, 7; Gen 41:10; Gen 42:17; Lev 24:12; Num 15:34; Ezek 19:9 -guard by guard - 1 Chr 26:16; Neh 12:24; -watch - Neh 12:25 |
| | confinement, a cage, an enclosure, captivity | | H5474 | YES | confinement |
| | guard, watch, charge | 2 Sam 20:3, 1 Chr 12:29; 1 Chr 25:8; Isa 21:8; Neh 12:45 | H4931 | YES | -under guard - 2 Sam 20:3; -charge - 1 Chr 12:29; Neh 12:45; -side by side - 1 Chr 25:8; -watch - Isa 21:8 |
| | charges, watches, duties | 1 Chr 9:23; 1 Chr 26:12; Neh 13:30 | | yes | watches (1 Chr 26:12 - SEE PHRASES BELOW) |
| ware | wore | Luke 8:27 | | yes | wore |
| | merchandise | Nehemiah | | YES | merchandise |
| | aware | Acts 14:6 | suneido | YES | aware |
| | wary | 2 Tim 4:15 | phulasso | YES | wary |
| wares | goods | | | NO | X |
| wast | were | | | yes | were |
| wasteness | devastation | | | YES | devastation |
| watchings | sleeplessness; being awake at night | 2 Cor. | | yes | sleeplessness |
| waterflood | flood | Ps 69:15 | | YES | flood |
| waxen | the current state of having waxed; grown, has become | Gen 19:13; Lev 25; Deu 29:5; Jer 5:27-28 | | YES | grown; -is waxen - has grown - Gen 19:13; Deu 29:5 -be waxen - has become - Lev 25 -are/art waxen - have grown - Deu 29:5; Jer 5:27-28 |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---------------------------------------|---|--|------------------------------|-------------------|---|
| wen | a wen is a cyst, a wart, or fatty tissue deposit making a growth in the skin. It is not at all an open wound. The Hebrew translated to "wen" is derived from the idea of running or suppurating (pus), which is nothing like a modern wen. A simple running sore would be a better translation. | Lev 22:22 | yabbal | yes | running sore |
| wench | female servant | | | yes | female servant |
| wert | were | | | yes | were |
| (at) what time | when | Num 26:10; 2 Chr 24:11; Job 6:17; Job 39:18; Ps 56:3; Dan 3:5 | | SOME | when |
| whatsoever | whatever | | | NO | whatever |
| when | for (Correction) | Ps 9:12 | | YES | for |
| when as | when | Matt 1:18 | | yes | when |
| whence | from where, from which (the meaning if the word is simple enough); however, will require a lot of surround grammatical adjustments, due to how the word is used, but many of these will be required anyway due to surrounding archaic words being updated, especially in inquiries | | | YES | from which, from where |
| whensoever | whenever | | | YES | whenever |
| wherefore (only beginning a question) | For what reason; why therefore | | | yes NO | why X |
| whereinsoever | in whatever | 2 Cor 11:21 | | YES | in whatever |
| whereinto | into which | Lev 11:33; Num 14:24; John 6:22 | | YES | into which |
| whereon | on which; on what (beginning of inquiry) | | | SOME | on what (beginning of inquiry) |
| whereunto (OT) | unto which | | | YES | unto which; |
| whereunto (NT) | unto which, unto what, for what purpose, to what end | | | YES | -unto what - Matt 11:16; Mrk 4:30; Luk 7:31; Luk 13:18, 20; Acts 5:24; 1 Pet 2:7 -unto which - Acts 13:2; Acts 27:8; Gal 4:9; 2 Thes 2:14; 1 Tim 4:6; 1 Tim 6:12; 2 Pet 1:19 -for which - Col 1:29; 1 Tim 2:7 -of which - 2 Tim 1:11 -at which - 1 Pet 3:21 |
| wherewith | with which, by which, with what | | | YES | with which, by which, with what |
| wherewithal | used as a general inquiry, encapsulating who/what/where/when/how. Easy to replace with specific contextual inquiry words, only two instances | Ps 119:9; Matt 6:31 | | YES | -How - Ps 119:9 -with what - Matt 6:31 |
| whether is | which is | Jdg 9:2; Matt 9:5; Matt 23:17, 19; Mrk 2:19; Luk 5:23; Luk 22:27 | | YES | which is |
| whether of | which of | Matt 21:31; Matt 27:21; Act 1:24 | | SOME | which of |
| while as | while | Heb 9:8 | | yes | while |
| whiles | while | | | YES | while |
| whited | whitened | | | yes | whitened |
| whithersoever | wherever | | | YES | wherever |
| whither | where (inquiry); to where, to which (indicative) | | | YES | where; to where, to which |
| whomsoever | whomever | | | YES | whomever |
| whosoever | whoever | | | YES | whoever |
| whoso | whoever | | | YES | whoever |
| wiily | cleverly, in a wily manner | | | YES | cleverly |
| | (v) desires | Matt 12:7; Matt 27:43; 1 Tim 2:4 | | YES | desires |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|----------------|--|---|------------------------|-------------------------------------|--|
| will have | <i>correction found by checking this term</i> | Rom 9:15 | | YES; (Rom 9:15 - SEE PHRASES BELOW) | delete "will", 2 instances |
| will worship | self-made, self-imposed, self-willed wroship or religion | Col 2:23 | | YES | self-willed worship |
| wilt | will | | | YES | will |
| wimple | a cloth headdress | Isa 3:22 | | yes | head scarf |
| winefat | spelling variation of wine vat; the trough or vessel beneath the wine press for catching the juice from the grapes pressed above | | | yes | winevat |
| (in any) wise | in any way | Ex 22:23; Lev 27:19; Josh 23:12; 1 Kgs 11:22; Ps 37:8 | | YES | -in any way; -anyway - 1 Kgs 11:22 |
| | surely, by all means | Lev 19:17; Deut 17:15; Deu 21:23; Deu 22:7; Josh 6:18; 1 Sam 6:3 | | YES | surely |
| (in like) wise | in like manner | | | YES | in like manner |
| (in no) wise | in no way, by no means | | | YES | by no means |
| (on this) wise | in this way | | | YES | in this way |
| wist | knew | | | yes | knew |
| wit | to know, know | | | YES | to know, know |
| withal | where "with" would be used alone now | Ex 25:29; Ex 30:4, 18; Ex 36:3; Ex 37:16, 27; Ex 38:7; Ex 40:30; Lev 5:3; Lev 6:30; Lev 11:21; Lev 19:24; Num 4:7; Jdg 7:20; 1 Sam 16:12; 1 Kgs 19:1; 2 Kgs 23:26; 1 Chr 29:4; 2 Chr 24:14; 2 Chr 26:15; Est 6:9; Job 2:8; Isa 30:23; Mrk 10:39 | | YES | -cover withal - pour with - Ex 25:29; Ex 37:16; Num 4:7 -with - Ex 30:18; Ex 40:30; Lev 5:3; Lev 6:30; Lev 11:21; Lev 19:24; 2 Kgs 23:26; Est 6:9; Job 2:8; Isa 30:23; Mrk 10:39 -delete - Ex 30:4; Ex 36:3; Ex 37:27; Ex 38:7; 1 Sam 16:12; 1 Kgs 19:1; 1 Chr 29:4; 2 Chr 26:15; Isa 30:14; Luk 6:38; Acts 25:27 -to X withal - for X - Jdg 7:20; 2 Chr 24:14 -all - 1 Cor 12:7 |
| | likewise, at the same time, in the same way, together, thusly | 141:10; Pro 22:18; Isa 30:14, 23; Mark 10:39; Luk 6:38; Acts 25:27; 1 Cor 12:7; Col 4:3; 1 Tim 5:13; Phm 1:22 | | YES | -that I withal - I thus - Ps 141:10 -likewise - Pro 22:18 -at the same time - Col 4:3; 1 Tim 5:13; Phm 1:22 |
| without | lacking, or outside. | | | NO | X |
| withs | ropes, cords | Jdg 16:7-9 | | yes | cords |
| woe worth | woe be to | Ezek 30:2 | | YES | woe be to |
| wont | accustomed | | | yes | accustomed |
| workfellow | fellow worker | | | YES | fellow worker |
| wot, wotteth | know, knows | | | YES | know, knows |
| would none of | would have none of | Ps 81:11; Pro 1:25, 30 | | YES | would have none of |
| wouldst | would | | | yes | would |
| wreathen | twisted | | | YES | twisted |
| wrestled | this was supposedly Jacob's sacred embrace with the Lord. | Gen 32:24-25 | | NO | embraced? |
| wringed | wrung | jdg 6:38 | | YES | wrung |
| wroth | angry, furious | | | YES | angry |
| wrought | worked, fabricate, construct, fashion, manufacture, build, create | | | NO | X |
| ye | you | | | yes | you |
| yea | yes | | | NO | X |
| yesternight | last night | | | YES | last night |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---|--|------------------------|------------------------|-------------------|--|
| yokefellow | fellow yoke-bearer; one who helps shoulder the burden of the yoke | | | yes | fellow yoke-bearer |
| you | your souls (Greek word for "souls" completely ignored in KJV) | 2 Cor 12:15 | | YES | your souls |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | PHRASES | | | | |
| whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening oblation. | <p>"at the beginning" - with the Hebrew preposition "bat", as found here, can mean "previously". Daniel saw Gabriel in a vision in the previous chapter. "At the beginning" has no sensible reference, as there is nothing which begins where Gabriel is noted as having appeared to Daniel, but he did appear to Daniel previously.</p> <p>-</p> <p>"being caused to fly swiftly" - rendered from only two words. The first means either to fly or to be weary/faint. The second means weariness. "Swiftly" is an interpretation derived from accepting "fly" for the first word, and deducing that flying to the point of weariness can be understood as flying swiftly. It's a long deductive stretch to this rendering. But Daniel, with his previous vision, already notes that he was lying face down on the ground, essentially passed out, the first time Gabriel appeared to him. Even just thinking in terms of ideas, angels being weary and breathless when they come to man to deliver a message is to impose on angels the limitations of mortal flesh in numerous ways. As weariness is clearly a concept being intended in this phrase, it belongs to Daniel, not Gabriel. And as Daniel does not fly, the first word must bear the meaning of being faint or weary, with the second word adding upon that.</p> <p>-</p> <p>"touched me" - literally "reached me". The concept is a point of meeting or arrival.</p> | Dan 9:21 | | YES | whom I had seen in the vision previously, being faint with weariness, reached me about the time of the evening oblation. |
| "...but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love." | <p>"by occasion of" - by. The underlying concept of the verse is that the author is using the earnestness of others, through comparison, to evaluate the genuineness of the love of the letter's audience. "By occasion of" fails to represent that today, and "occasion" was the original term being looked at for an update, due to the changed definition of the word with time.</p> <p>-</p> <p>"forwardness" - already updated to earnestness</p> <p>-</p> <p>"and" - the original word can be translated as also/even/and/namely. The underlying idea is that the author "also" wants to prove the sincerity of the audiences love; NOT as an addition to speaking "by occasion of the forwardness of others", as the original verse structure suggested, but to see if the audience ALSO has the genuine love which the Macedonian churches have displayed by their actions.</p> | 2 Cor 8:8 | | YES | ...but, by the earnestness of others, to also prove the sincerity of your love. |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---|--|------------------------|------------------------|-------------------|---|
| "...our heart is enlarged. Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels. Now for a recompence in the same, (I speak as unto children,) be ye also enlarged." | <p>"straitened" - narrow in your heart or seat of affection; withholding or restraining your love and affection.</p> <p>-</p> <p>"bowels" - place of love and affection. If the place is narrow, then it restricts the affections contained there.</p> <p>-</p> <p>"recompence in the same" - in matching return for what we've done, namely in opening our hearts to you.</p> <p>-</p> <p>"be ye also enlarged" - by implication, enlarged in your heart. The implication isn't clear on its own.</p> <p>-</p> <p>Repunctuation - The period separating verses 11 and 12 creates a nightmare in trying to render verse 12 as a self-contained sentence with the proper understanding. By connecting the beginning of verse 12 to the end of verse 11, the proper understanding is made far easier to grasp with minimal changes to the text.</p> <p>-</p> <p>With all the language updates: while with most imperatives we can drop the "ye", "thou", etc., (those who are receiving the direction,) in cases such as this, where there is a specific comparison/contrast taking place between the speaker and the listener, I think it is more appropriate to keep the "you" and shift its position.</p> | 2 Cor 6:11-13 | | YES | <p>"...our heart is enlarged, not restrained, within us. But ye are restrained in your affections. Now in return for the same, (I speak as unto children,) be ye also enlarged in heart."</p> <p>-</p> <p>With other archaic updating: "...our heart is enlarged, not restrained, within us. But you are restrained in your affections. Now in return for the same, (I speak as unto children,) you be enlarged in heart also."</p> |
| "And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying..." | <p>"straitly swore" - solemnly swore, solemnly swear</p> <p>-</p> <p>In modern language, for Moses to "swear" the children of Israel, with the intended meaning of exacting a sworn oath from them, it would need to be that Moses "swore the children of Israel TO...". The recommended adjustment is a smaller rearrangement of terms.</p> | Ex 13:19 | | YES | "And Moses took the bones of Joseph with him: for he had the children of Israel solemnly swear, saying..." |
| "They shall come all for violence: their faces shall sup up as the east wind, and they shall gather the captivity as the sand." | <p>"sup up" - a verb, used as the translation for a noun that means a horde, group, or gathering. Adjustments are to accommodate the switch of this verb to a fitting noun.</p> <p>-</p> <p>"captivity" - one of the instances where the word is used as a reference to the captives, rather than the state of captivity, which is an archaic use of the word.</p> | Hab 1:9 | | YES | "They shall come all for violence, their horde of faces as the east wind, and they shall gather the captives as the sand." |
| "Among these were the divisions of the porters, even among the chief men, having wards one against another, to minister in the house of the LORD." | <p>"wards" - the original archaic term that led to this passage. This use of the word isn't common anymore, meaning duties, watches or charges. - "one against another" - a poor rendering of two words from Hebrew. "One against" is from a word meaning "alongside", which can technically be understood from "against", but the more likely perception would be an adversarial meaning, rather than a juxtapositional one. "Another" was translated from a word most commonly rendered "brother", it is a word of familial relationship, which is lost with "another" here.</p> | 1 Chr 26:12 | | YES | "Among these were the divisions of the porters, even among the chief men, having watches alongside their brethren, to minister in the house of the LORD." |
| "And the pavement by the side of the gates over against the length of the gates was the lower pavement." | <p>"over against" - archaic term, from a word that can be rendered "beside/ close to/ corresponding to". In the context, the idea should be telling us that the pavement along the gates proportionately corresponded to the length of the gates. That isn't conveyed at all by "over against", which would merely be more locational.</p> <p>-</p> <p>The English translation is broken, perhaps due to the scribes not understanding what was being said or something, so it needed a few minor connecting words to clarify the idea being expressed. Those grammatical insertions are easy to grasp the importance of when you see them.</p> | Ezek 40:18 | | YES | "And the pavement was by the side of the gates, corresponding to the length of the gates; this was the lower pavement." |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|---|---|------------------------|------------------------|-------------------|--|
| "And the five thousand, that are left in the breadth over against the five and twenty thousand, shall be a profane place for the city, for dwelling, and for suburbs: and the city shall be in the midst thereof." | "over against" - the archaic term, from a Hebrew term that can mean "before/ facing/ across/ opposite of". The idea behind the rendering is far simpler than the translation makes it sound -- the remaining land, a strip of 5,000 by 25,000, is to be common ground. - "that are left" - what remains, the remainder, the remaining portion | Eze 48:15 | | YES | "And what remains, the five thousand in the breadth by the five and twenty thousand, shall be a profane place for the city, for dwelling, and for suburbs: and the city shall be in the midst thereof." |
| "And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the cieling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir." | After "cieled" was uncovered as an archaic term, "cieling" was double-checked. It needed its spelling corrected, but also exposed an incomprehensible verse. Other translations and the Hebrew verify that it should be slightly adjusted to make sense. | 1 Kgs 6:15 | | YES | "And he built the walls of the house within with boards of cedar, from the floor of the house, unto the walls of the cieling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir." |
| "Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven." | "hardly" - Archaic use, essentially "with difficulty". We now understand the word as synonymous to "barely", noting the narrow margin of actual success. This is consistent with one part of the verse's meaning, but at best only implies it as a result of difficulty. The idea of the verse is a simple one: riches make obtaining the kingdom of Heaven more difficult. With the KJV wording, if "hardly" were merely updated to something like "with difficulty", the verse's meaning (both original and KJV) sounds changed; it sounds like the verse is declaring that a rich man "shall" enter into the kingdom of Heaven, it will just require some difficulty. This obscures the primary idea, that the riches may keep you out of the kingdom of Heaven. The rephrasing is more consistent with the underlying ideas of both the original and KJV meanings. This is confirmed by the next verse, as well as the parallel NT Gospel accounts. | Matt 19:23 | | YES | "Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, It is hard for a rich man to enter into the kingdom of heaven." |
| "Why dost thou strive against him? for he giveth not account of any of his matters." | "strive" - quarrel, fight. - Additionally, looking at the Hebrew, the word rendered as "any" should be rendered "all". God does give account of some of his workings, making the statement that He doesn't give "any", false. | Job 33:13 | | YES | "Why dost thou quarrel against him? for he giveth not account of all of his matters." |
| "Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints" | "therunto" - the original archaic word which exposed this verse. It means essentially to that/ unto that/ for that. It isn't a good replacement for the multiple words it was translated from, which are now more accurately rendered "in the same". For this phrase to apply properly, the thought structure of the verse had to be restored more closely to the original Greek structure. - "the" - present in the Greek, ignored in the English translation. - "praying always" - properly "praying in every season", which provides more nuanced understanding for consideration. | Eph 6:18 | | YES | "by all prayer and supplication, praying in every season in the Spirit, and in the same, watching with all perseverance and supplication for all the saints" |

| TERMS | MEANING | SPECIFIC KJV LOCATIONS | HEBREW/ GREEK/ STRONGS | SHOULD WE CHANGE? | SUGGESTED CHANGES |
|--|---|------------------------|------------------------|-------------------|--|
| "And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee" | "therewith" - archaic word, meaning with it/ by it. - "paddle" - an odd choice for translation, as the root word is for a stick, pin or peg, and the use of it in this verse is for digging, which is not the purpose of a paddle. - "upon thy weapon" - incorrect, they aren't instructed to have a spade or digging utensil "upon" any weapon. They are told that among their weapons which they carry, they also need to carry something to dig a hole for them to shit in and then cover it up. | Deu 23:13 | | YES | "And thou shalt have a spade with thy weapons; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig with it, and shalt turn back and cover that which cometh from thee" |
| "But they gave that to the workmen, and repaired therewith the house of the LORD" | "therewith" - archaic word, meaning with it/ by it. - "and" - should be "who/that" - Grammatical restructure moved "with it" to the end of the thought. | 2 Kings 12:14 | | YES | "But they gave that to the workmen, who repaired the house of the LORD with it" |
| "Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts for men; yea, for the rebellious also, that the LORD God might dwell among them." | "led captivity captive" - original terms to address, with "captivity" having been used to refer to the captives, rather than the state of captivity. The Hebrew provides two words for this phrase: one that is a verb meaning to take captive or to lead into captivity, the other is a word for captive that can be taken as either a noun or an adjective; captives, or the captive. The two argued ideas for translation are to take/lead a group of captives, or to capture those who made them captive. We should inquire about this. - "for" me/the rebellious - "for" is a bad translation that can't be drawn from the Hebrew. Should be "of" or "among". "Of" has broader potential understanding, so that is being used. - The differences between the Ephesians quote and this original verse cannot be resolved by an appeal to the original languages. There are differences, for example God "receiving" gifts in the Psalm and "giving" gifts in Ephesians, which we cannot of ourselves sort out. | Ps 68:18 | | YES | "Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts of men; yea, of the rebellious also, that the LORD God might dwell among them." |
| "There is a generation, whose teeth are as swords, and their jaw teeth as knives, to devour the poor from off the earth, and the needy from among men." | "jaw teeth" - archaic term for molars. - "teeth are as swords/jaw teeth as knives" - The translation flips the metaphors (the KJV has them written as similes; delete "as") in the wrong direction. The KJV rendering speaks to the teeth of the generation as the literal and the knives and swords as the figurative, which is inverse from what is being said. The knives and swords are the literal, the figure being portrayed is that of a mouth devouring other peoples. | Pro 30:14 | | YES | "There is a generation, whose swords are teeth, and their knives molars, to devour the poor from off the earth, and the needy from among men." |
| "For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion." | "will have" - In each part of the quote, the Greek has it as "I will have X on whom I have X". He will have X in the future upon whom he has X now. | Rom 9:15 | | YES | "For he saith to Moses, I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion." |